

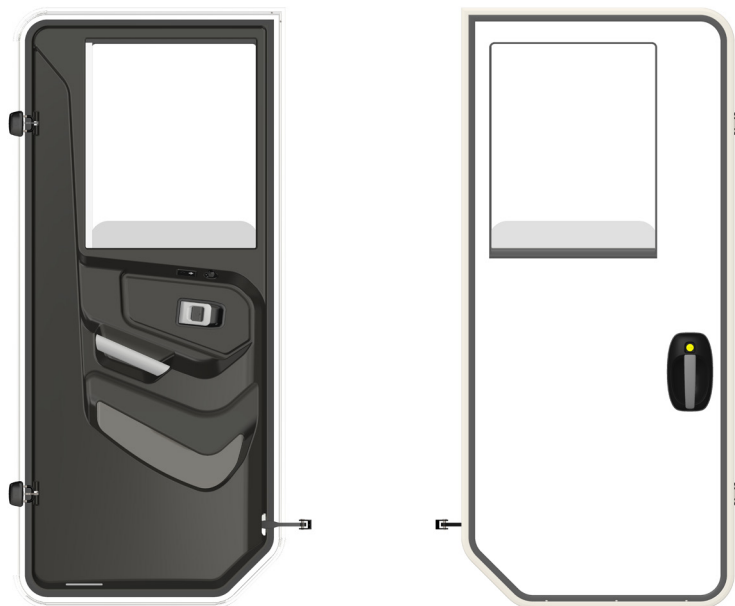
Driver's doors

Porte conducente

Portes conducteur

Fahrtüren

Puerta conductor



Installation and use manual

Manuale di installazione ed uso

Manuel d'installation et d'utilisation

Installations- und Bedienungsanleitung

Manual de instalación y uso

English: translation of original instructions

Italiano: istruzioni originali

Français : traduction des instructions originales

Deutsch: Übersetzung der Originalanleitung

Español: traducción de las instrucciones originales

INDICE		TABLE OF CONTENTS		SOMMAIRE		INHALTSVERZEICHNIS		TABLA DE CONTENIDO	
Uso previsto	3	Intended Use	3	Utilisation prévue	3	Vorgesehene Verwendung	3	Uso previsto	3
Uso scorretto	3	Misuse	3	Utilisation incorrecte	3	Unsachgemäße Verwendung	3	Uso incorrecto	3
Avvertenze di sicurezza	4	Safety Warnings	4	Avertissements de sécurité	4	Sicherheitsanweisungen	4	Advertencias de seguridad	4
Contenuto della confezione	6	Contents of the Package	6	Contenu du paquet	7	Inhalt der Verpackung	7	Contenido del paquete	7
Garanzia	7	Warranty	7	Garantie	7	Garantie	7	Garantía	7
Identificazione del prodotto	8	Product identification	8	Identification du produit	8	Produktkennzeichnung	8	Identificación del producto	8
Elenco delle parti	9	Parts list	9	Liste des pièces	9	Teileliste	9	Lista de las piezas	9
Assemblaggio del prodotto	9	Assembling the product	9	Assemblage du produit	9	Zusammenbau des Produkts	9	Ensamblaje del producto	9
Dati tecnici	10	Technical data	10	Données techniques	10	Technische Daten	10	Datos técnicos	10
Stoccaggio e trasporto	12	Storage and transport	12	Stockage et transport	12	Lagerung und Transport	12	Almacenaje y transporte	12
Installazione del prodotto	12	Installing the product	12	Installation du produit	12	Installation	12	Instalación del producto	12
Uso	33	Use	33	Utilisation	33	Bedienung	33	Uso	33
Manutenzione	35	Maintenance	35	Entretien	35	Wartung	35	Mantenimiento	35
Smontaggio e smaltimento	37	Disassembly and disposal	37	Démontage et élimination	37	Demontage und Entsorgung	37	Desmontaje y eliminación	37

Uso previsto

- Le istruzioni si riferiscono alle porte complete di telaio (da adesso in avanti chiamato prodotto) per camper. Le immagini riportate nel manuale di installazione e uso sono valide per tutti i prodotti con serratura a due punti.
- Il prodotto è stato progettato per essere installato sul telaio di camper (da adesso in avanti chiamata parete). Il prodotto è stato progettato da Lippert in accordo con il Fabbrikante di camper e roulotte.
- Non utilizzare il prodotto per alcuno scopo o in qualsiasi configurazione non specificata in queste istruzioni.
- L'installazione di questo prodotto su un veicolo già omologato ne rende necessaria la riomologazione.
- Questo prodotto è destinato alla installazione su veicoli. L'installazione, la messa in servizio e il collaudo devono essere effettuati da personale qualificato e abilitato nel rispetto delle indicazioni contenute nel manuale di installazione e uso.
- Durante l'uso il prodotto produce un livello di pressione acustica minore di 70 dB.

Uso scorretto

- Non modificare o alterare il prodotto in nessun modo.
- Non installare il prodotto con mezzi di fortuna o improvvisati. Bloccare il prodotto alla parete con le piastre di fissaggio e le

Intended Use

- The instructions refer to doors with frame (henceforth referred to as product) for campers. The images on the installation and use manual apply to all products with two-point locks.
- The product is designed to be installed on the camper frame (henceforth referred to as wall). The product is designed by Lippert in agreement with the camper and caravan Manufacturer.
- Do not use the product for any purpose or in any configuration not specified in these instructions.
- Installing this product on an already approved vehicle requires the vehicle to be approved again.
- This product is intended for installation on vehicles. Installation, commissioning and testing shall be carried out by qualified and authorized personnel in accordance with the instructions given in the installation and use manual.
- The product produces a sound pressure level of less than 70 dB during use.

Misuse

- Do not modify or alter the product in any way.
- Do not install the product by makeshift or improvised means. Secure the product to the wall with the mounting plates and self-drilling screws supplied with the product.

Utilisation prévue

- Les instructions se réfèrent aux portes complètes avec cadre (désormais appelées produit) pour les camping-cars. Les images figurant dans le manuel d'installation sont valables pour tous les modèles avec serrure à deux points.
- Le produit a été conçu pour être installé sur la carrosserie de camping-cars (désormais appelé paroi). Le produit a été conçu par Lippert en accord avec le Fabricant de camping-cars et caravanes.
- N'utilisez pas le produit pour une autre fin ou d'autres configurations que celles spécifiées dans ces instructions.
- L'installation de ce produit sur un véhicule déjà homologué nécessite d'homologuer le véhicule à nouveau.
- Ce produit est destiné à être installé sur des véhicules. L'installation, la mise en service et les essais doivent être effectués par du personnel qualifié et autorisé, conformément aux instructions du manuel d'installation et d'utilisation.
- Pendant l'utilisation, le produit génère un niveau de pression acoustique inférieur à 70 dB.

Utilisation incorrecte

- Ne modifiez ni changez pas le produit en aucun cas.
- N'installez pas le produit par des moyens de fortune ou improvisés. Bloquez le produit à la paroi avec les plaques de fixation

Vorgesehene Verwendung

- Die Anleitung bezieht sich auf die Türen inklusive Rahmen (im Folgenden als Produkt bezeichnet) für Wohnmobile. Die Abbildungen in der Montage- und Bedienungsanleitung gelten für alle Produkte mit Zweipunktverriegelung.
- Das Produkt ist für die Montage auf den Türrahmen von Wohnmobilen bestimmt (im Folgenden Wand genannt). Das Produkt wurde von Lippert in Abstimmung mit dem Wohnmobil- und Wohnwagenhersteller entwickelt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht für Zwecke oder in Konfigurationen, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind.
- Der Einbau dieses Produkts in bereits genehmigte Fahrzeuge erfordert eine erneute Typgenehmigung.
- Dieses Produkt ist für den Einbau in Fahrzeuge bestimmt. Die Installation, Inbetriebnahme und Prüfung müssen von qualifiziertem und autorisiertem Personal nach den in der Installations- und Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen durchgeführt werden.
- Während des Gebrauchs erzeugt das Produkt einen Schalldruckpegel von weniger als 70 dB.

Unsachgemäße Verwendung

- Das Produkt darf in keiner Weise modifiziert oder verändert werden.
- Installieren Sie das Produkt nicht mit behelfsmäßigen oder impro-

Uso previsto

- Las instrucciones se refieren a las puertas completas con marco (de ahora en adelante llamadas «producto») para autocaravanas. Las imágenes presentes en el manual de instalación y uso son válidas para todos los productos con cerradura de dos puntos.
- El producto se ha diseñado para instalarlo en la carrocería de autocaravanas (de ahora en adelante llamada «pared»). El producto ha sido diseñado por Lippert de acuerdo con el Fabricante de autocaravanas y caravanas.
- No utilizar el producto para ningún propósito o configuración que no se especifique en estas instrucciones.
- La instalación de este producto en un vehículo ya homologado requiere una nueva homologación.
- Este producto está destinado a la instalación en vehículos. La instalación, la puesta en marcha y las pruebas las debe realizar personal cualificado y autorizado respetando las instrucciones contenidas en el manual de instalación y uso.
- Durante el uso, el producto produce un nivel de presión acústica inferior a 70 dB.

Uso incorrecto

- No modificar ni alterar el producto de ninguna manera.
- No instalar el producto con equipos inadecuados o improvisa-

viti autoperforanti in dotazione con il prodotto.

- Non aprire la porta durante la marcia del veicolo.
- Non usare la porta per appendere oggetti pesanti. Non aggrapparsi o arrampicarsi sulla porta.

Avvertenze di sicurezza

- Conservare queste istruzioni.
- Qualora vogliate cedere questo prodotto ad altre persone ricordatevi di includere anche queste istruzioni.
- Leggere le avvertenze di sicurezza prima di installare il prodotto. Se non si comprendono le istruzioni o si hanno dubbi o domande, contattare il Servizio Clienti.
- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Gli imballaggi sono riciclabili al 100%. Le diverse parti dell'imballaggio non devono essere disperse nell'ambiente. Smaltire gli imballaggi in conformità alle norme stabilite dalle autorità locali.
- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- Allorché si decida di smaltire il prodotto come rifiuto, si deve rendere innocue quelle parti del prodotto che possono costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi del prodotto per i propri giochi.
- Il Fabbricante non risponde dei danni causati dal mancato rispetto delle vigenti leggi, delle indicazioni di installazione, trasporto, manutenzione o uso improprio del prodotto.

- Do not open the door while the vehicle is moving.
- Do not use the door to hang heavy objects. Do not hang or climb on the door.

Safety Warnings

- Save these instructions.
- If you want to transfer this product to other people, remember to include these instructions as well.
- Read the safety warnings before installing the product. If you do not understand the instructions or have any concerns or questions, please contact the Customer Service.
- The packaging elements shall not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.
- Packaging is 100% recyclable. The different parts of the packaging shall not be released into the environment. Dispose packaging in accordance with the rules established by local authorities.
- Children shall not play with the product.
- If you decide to dispose of the product as waste, make harmless the parts of the product that may constitute a danger, especially for children who may use the product as a game.
- The Manufacturer is not liable for any damage caused by the non-compliance with current laws, installation, transport, and maintenance indications or by improper use of the product.
- The Manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property due to incorrect

et les vis autoperceuses fournies avec le produit.

- N'ouvrez pas la porte pendant la marche du véhicule.
- N'utilisez pas la porte pour suspendre des objets lourds. Ne vous agrippez pas et ne grimpez pas sur la porte.

Avertissements de sécurité

- Conservez ces instructions.
- Si vous souhaitez céder le produit à d'autres personnes n'oubliez pas d'inclure ces instructions.
- Lisez les avertissements de sécurité avant d'installer le produit. Si l'on ne comprend pas les instructions ou si l'on a des doutes ou des questions, contacter le Service Client.
- Les matériaux d'emballage doivent être conservés hors de portée des enfants parce qu'ils représentent des sources potentielles de danger.
- Les emballages sont recyclables à 100%. Les différentes parties de l'emballage ne doivent pas être rejetées dans l'environnement. Éliminez les emballages en respectant les règles fixées par les autorités locales.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
- Lorsque vous décidez d'éliminer le produit en tant que déchet, les parties du produit pouvant présenter un danger doivent être rendues inoffensives, en particulier pour les enfants qui pourraient utiliser le produit pour leurs propres jeux.

visierten Mitteln. Befestigen Sie das Produkt mit den mitgelieferten Befestigungsplatten und selbstschneidenden Schrauben an der Wand.

- Öffnen Sie die Tür nicht, während das Fahrzeug in Bewegung ist.
- Verwenden Sie die Tür nicht zum Aufhängen schwerer Gegenstände. Halten Sie sich nicht an der Tür fest und klettern Sie nicht daran hoch.

Sicherheitsanweisungen

- Bitte behalten Sie diese Anleitung.
- Wenn Sie dieses Produkt an eine andere Person weitergeben möchten, denken Sie bitte daran, diese Anweisungen beizufügen.
- Lesen Sie die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Produkt montieren. Wenn Sie die Anweisungen nicht verstehen oder irgendwelche Zweifel oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- Verpackungselemente dürfen nicht in der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.
- Die Verpackung ist 100% recycelbar. Die verschiedenen Teile der Verpackung dürfen nicht in die Umwelt geworfen werden. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit den örtlichen behördlichen Vorschriften.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Im Fall der Entsorgung des Produkts müssen die Teile, die gefährlich sein könnten, unschädlich gemacht werden, insbesondere für Kinder, die das

dos. Fijar el producto a la pared con las placas de fijación y los tornillos autoperforantes suministrados con el producto.

- No abrir la puerta durante la marcha del vehículo.
- No utilizar la puerta para colgar objetos pesados. No agarrarse a la puerta ni trepar en ella.

Advertencias de seguridad

- Guardar estas instrucciones.
- Si se desea vender o entregar el producto a otras personas, incluir también estas instrucciones.
- Leer atentamente las advertencias de seguridad antes de instalar el producto. Si no se comprenden las instrucciones o se tiene alguna duda o pregunta, ponerse en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.
- Los materiales de embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro.
- El embalaje es 100% reciclable. Las diferentes partes del embalaje no deben dispersarse en el medio ambiente. Desechar el embalaje de acuerdo con las normas establecidas por las autoridades locales.
- Los niños no deben jugar con el producto.
- Si se decide desechar el producto como residuo, hacer inofensivas aquellas partes del producto que puedan representar un peligro, especialmente para los niños que podrían usar el producto para sus juegos.

- Il Fabbricante declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti all'uso errato del prodotto o al suo errato montaggio.
- Assemblare il prodotto rispettando le istruzioni. Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare un funzionamento errato del prodotto e danni a persone o cose.
- Il prodotto deve essere movimentato a mano da due persone.
- Eseguire l'installazione e la manutenzione del prodotto in un ambiente sufficientemente illuminato.
- Verificare che l'apertura sulla parete (da adesso in avanti chiamata foro scocca) sia della misura corretta per l'installazione del prodotto. Se la dimensione del foro scocca non rientra nella tolleranza prevista il prodotto non può essere installato.
- Prima del montaggio verificare la solidità della parete su cui si desidera installare il prodotto. Se la parete non dovesse risultare sufficientemente solida è necessario rinforzarla per sostenere il peso del prodotto.
- Pulire accuratamente la zona del foro scocca che sarà a contatto con il sigillante prima del montaggio.
- Assicurarsi che il fissaggio del prodotto alla parete sia saldo.
- La chiusura della porta è manuale. Prima di chiudere la porta controllare che non ci siano le mani o parti del corpo fra la porta e il telaio.
- Prima di chiudere il finestrino controllare che non ci siano le mani o parti del corpo fra il finestrino e il telaio del finestrino.
- use of the product or its incorrect assembly.
- Assemble the product in accordance with the instructions. Failure to comply with the instructions may cause a malfunction of the product and damage to people or property.
- The product must be operated by hand by two people.
- Install and maintain the product in a sufficiently lit environment.
- Check that the wall opening (henceforth referred to as body hole) is the correct size for the product installation. If the size of the body hole does not fall within the expected tolerance, the product cannot be installed.
- Before assembly, check the strength of the wall where you wish the product to be installed. If the wall is not strong enough, it shall be reinforced to support the weight of the product.
- Thoroughly clean the area of the body hole which will be in contact with the sealant before installation.
- Make sure the product is solidly fastened to the wall.
- The door closes manually. Before closing the door, check that there are no hands or body parts between the door and the frame.
- Before closing the window check that there are no hands or body parts between the window and the window frame.
- Before opening the door, check that there are no people or objects within the door opening radius.
- When the vehicle is moving, the door must remain closed and locked in order to avoid collisions
- Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect des lois en vigueur, des indications pour l'installation, le transport, l'entretien ou par la mauvaise utilisation du produit.
- Le Fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage aux personnes ou choses découlant de la mauvaise utilisation ou de la mauvaise installation du produit.
- Assemblez le produit conformément aux instructions. Le non-respect des instructions peut entraîner un fonctionnement incorrect du produit et des dommages aux personnes ou aux biens.
- Le produit doit être manipulé à la main par deux personnes.
- Effectuez l'installation et l'entretien du produit dans un environnement suffisamment éclairé.
- Vérifiez que l'ouverture sur la paroi (désormais appelée ouverture d'installation) est de la bonne taille pour l'installation du produit. Si la taille est installée.
- Avant le montage, vérifiez la solidité du mur sur lequel vous souhaitez installer le produit. Si la paroi ne semble pas suffisamment solide, il est nécessaire de la renforcer pour qu'elle puisse supporter le poids du produit.
- Nettoyez soigneusement la zone de l'ouverture d'installation qui sera en contact avec le scellant avant la pose.
- Assurez-vous que la fixation du produit au mur est ferme.
- La fermeture de la porte est manuelle. Avant de fermer la porte, produit zum Spielen verwenden könnten.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der geltenden Gesetze, Installationsanleitungen, Transport, Wartung oder unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstehen.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- und Sachschäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts oder falsche Installation entstehen.
- Montieren Sie das Produkt entsprechend der Anleitung. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu einem fehlerhaften Betrieb des Produkts und zu Personen- oder Sachschäden führen.
- Das Produkt muss manuell von 2 Personen fortbewegt werden.
- Installieren und warten Sie das Produkt in einer ausreichend beleuchteten Umgebung.
- Überprüfen Sie, ob die Wandöffnung (ab jetzt als Karosserieöffnung bezeichnet) die richtige Größe für die Installation des Produkts hat. Wenn die Größe der Karosserieöffnung außerhalb der angegebenen Toleranzwerte liegt, kann das Produkt nicht installiert werden.
- Überprüfen Sie vor der Installation ob die Wand, auf der das Produkt montiert werden soll, fest ist. Wenn die Wand nicht stark genug ist, muss sie verstärkt werden, damit sie das Gewicht des Produkts tragen kann.
- Vor dem Einbau muss der Bereich der Karosserieöffnung, der mit dem Dichtmaterial in Berührung kommt, gründlich gereinigt werden.
- El Fabricante no se hace responsable de los daños causados por el incumplimiento de las leyes vigentes o de las instrucciones de instalación, transporte y mantenimiento, o por el uso inadecuado del producto.
- El Fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas debido al uso incorrecto del producto o a su montaje incorrecto.
- Montar el producto de acuerdo con las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones puede causar un funcionamiento incorrecto del producto y daños a personas o cosas.
- El producto debe ser manipulado a mano por dos personas.
- Realizar la instalación y el mantenimiento del producto en un ambiente con iluminación suficiente.
- Verificar que la abertura de la pared (de ahora en adelante llamada «hueco de carrocería») sea del tamaño correcto para la instalación del producto. Si el tamaño del hueco de carrocería está fuera de la tolerancia prevista, el producto no puede instalarse.
- Antes del montaje, comprobar la solidez de la pared sobre la que desea instalar el producto. Si la pared no es lo suficientemente sólida, es necesario reforzarla para soportar el peso del producto.
- Limpiar cuidadosamente el área del hueco de carrocería que estará en contacto con el sellador antes del montaje.
- Asegurarse de que el producto esté bien fijado a la pared.

- Prima di aprire la porta verificare che nessuna persona o cosa stia nel raggio di apertura della porta.
 - Quando il veicolo è in movimento la porta deve restare chiusa e bloccata in modo da evitare urti con persone o cose. Verificare che non siano possibili movimenti del prodotto dovuti al mancato o non perfetto serraggio delle viti o dei bulloni.
 - Se il prodotto è stato esposto al sole per lungo tempo, potrebbe provocare ustioni. Non toccare.
 - In presenza di vento forte, la porta potrebbe chiudersi inaspettatamente. Tenere la porta chiusa.
 - L'uso della porta e degli accessori da parte di bambini deve avvenire sotto la supervisione di un adulto.
 - Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe causare danni a persone o cose.
 - In caso di guasti o malfunzionamenti del prodotto, contattare il Servizio Clienti.
- with people or objects. Check that there are no possible movements of the product due to the lack of or imperfect tightening of the screws or bolts.
- If the product has been exposed to the sun for a long time, it may cause burns. Do not touch the product.
 - In case of strong wind, the door may close unexpectedly. Keep the door closed.
 - Children should only use the door and accessories under adult supervision.
 - Failure to comply with the instructions may cause damage to people or property.
 - In the event of product failure or malfunctioning, contact Customer Service.
- vérifiez qu'il n'y a pas de mains ou de parties du corps entre la porte et le cadre.
- Avant de fermer la fenêtre, vérifiez qu'il n'y ait pas de mains ou de parties du corps entre la fenêtre et le cadre de la fenêtre.
 - Avant d'ouvrir la porte, vérifiez qu'aucune personne ou chose ne se trouve dans le rayon d'ouverture de la porte.
 - Lorsque le véhicule est en mouvement, la porte doit rester fermée et verrouillée afin d'éviter les chocs avec des personnes ou des choses. Vérifiez que tout mouvement du produit causé par des vis ou des boulons pas serrés ou pas parfaitement serrés est empêché.
 - Si le produit a été exposé au soleil pendant une longue période, il pourrait provoquer des brûlures. Ne touchez pas.
 - En présence de vent fort, la porte pourrait se fermer de manière inattendue. Gardez la porte fermée.
 - L'utilisation de la porte et des accessoires par des enfants doit se faire sous la supervision d'un adulte.
 - Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages aux personnes ou aux biens.
 - En cas de panne ou de dysfonctionnement du produit, contactez le Service Client.
- vérifiez qu'il n'y a pas de mains ou de parties du corps entre la porte et le cadre.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt fest an der Wand befestigt ist.
 - Das Schließen der Tür erfolgt manuell. Vergewissern Sie sich vor dem Schließen der Tür, dass sich keine Hände oder Körperteile zwischen der Tür und dem Rahmen befinden.
 - Vergewissern Sie sich vor dem Schließen des Fensters, dass sich keine Hände oder Körperteile zwischen dem Fenster und dem Fensterrahmen befinden.
 - Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen der Tür, dass sich keine Person oder Sache im Öffnungsbereich der Tür befindet.
 - Während der Fahrt muss die Tür geschlossen bleiben und verriegelt sein, um das Anstoßen an Personen oder Dinge zu vermeiden. Vergewissern Sie sich, dass sich das Produkt nicht aufgrund von nicht oder nicht richtig angezogenen Schrauben oder Bolzen bewegen kann.
 - Wenn das Produkt längere Zeit der Sonne ausgesetzt war, kann es Verbrennungen verursachen. Nicht berühren.
 - Bei starkem Wind kann sich die Tür unerwartet schließen. Tür geschlossen halten.
 - Die Benutzung der Tür und des Zubehörs durch Kinder muss unter Aufsicht von Erwachsenen erfolgen.
 - Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Personen- oder Sachschäden führen.
 - Im Falle von Ausfällen oder Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
- El cierre de la puerta es manual. Antes de cerrar la puerta, comprobar que no haya manos o partes del cuerpo entre la puerta y el marco.
 - Antes de cerrar la ventanilla, comprobar que no haya manos o partes del cuerpo entre la ventanilla y el marco de la ventanilla.
 - Antes de abrir la puerta, comprobar que ninguna persona o cosa esté dentro del radio de apertura de la puerta.
 - Cuando el vehículo está en movimiento, la puerta debe permanecer cerrada y bloqueada para evitar choques con personas o cosas. Comprobar que no haya posibles movimientos del producto por falta de apriete o apriete incorrecto de los tornillos o de los pernos.
 - Si el producto ha estado expuesto al sol durante mucho tiempo, puede provocar quemaduras. No tocar.
 - En presencia de viento fuerte, la puerta podría cerrarse inesperadamente. Mantener la puerta cerrada.
 - El uso de la puerta y de sus accesorios por parte de niños debe realizarse bajo la supervisión de un adulto.
 - El incumplimiento de las instrucciones puede causar daños a personas o cosas.
 - En caso de fallos o mal funcionamiento del producto, contactar con el Servicio de Atención al Cliente.

Contenuto della confezione

- Controllare il contenuto della confezione rispetto all'elenco delle parti fornite per assicurarsi che tutti i componenti siano stati ricevuti integri.
- Non utilizzare il prodotto in presenza di parti mancanti o danneggiate.
- Tutte le immagini contenute nel manuale di installazione ed uso sono inserite a scopo illustrativo. Il prodotto potrebbe subire modifiche.

Garanzia

Il Fabbricante garantisce i prodotti per 24 mesi.

La garanzia non copre i danni causati da:

- manomissione del prodotto e/o dei suoi componenti,
- utilizzo e/o installazione e/o manutenzione effettuati in maniera non conforme rispetto a quanto stabilito nelle presenti istruzioni,
- non corretto collegamento delle centraline elettroniche (nel caso di prodotti azionati elettricamente).

In tali ipotesi sarà addebitata la relativa riparazione.

Laddove la garanzia risulti dovuta, il Fabbricante valuterà, a propria discrezione, se sostituire il prodotto o se procedere alla sua riparazione, eventualmente anche con sostituzione dei suoi componenti.

L'intervento in garanzia verrà effettuato presso la sede del Fabbricante o di un suo Centro di Assistenza, salvo diversi ed espressi accordi.

Le spese di spedizione delle parti di ricambio, i costi per la mano d'opera relativa a interventi eseguiti presso i rivenditori o qualsiasi altro costo, restano esclusi dalla garanzia, laddove non preventivamente concordati con il Fabbricante. È escluso il risarcimento dei danni indiretti.

Contents of the Package

- Check the contents of the package against the parts list to make sure all components received are intact.
- Do not use the product if any parts are missing or damaged.
- All images in the installation and use manual are included for illustrative purposes. The product may be subject to changes.

Warranty

The Manufacturer warrants the products for 24 months.

The warranty does not cover damage due to:

- tampering with the product and/or its components,
- use and/or installation and/or maintenance carried out in such a way being non-compliant with what is established in these instructions,
- incorrect connection of the electronic control units (in case of electrically-operated products).

In such cases, the repair will be charged.

Where the warranty is applicable, the Manufacturer will decide, at its own discretion, whether to replace the product or to have it repaired, possibly including the replacement of its components.

The work under warranty will be carried out at the headquarters of the Manufacturer or one of its Service Centers, unless otherwise expressly agreed.

The shipping cost of spare parts, the costs of labor related to interventions carried out at retailers or any other cost, are excluded from the warranty, unless previously agreed upon with the Manufacturer.

Compensation for indirect damages is excluded.

Contenu du paquet

- Comparez le contenu du paquet avec la liste des pièces fournies pour vous assurer que tous les composants ont été reçus intacts.
- N'utilisez pas le produit s'il y a des pièces manquantes ou endommagées.
- Toutes les images contenues dans le manuel d'installation et d'utilisation sont fournies à titre illustratif. Le produit peut subir des modifications.

Garantie

Le Fabricant accorde une garantie de 24 mois pour les produits.

La garantie ne couvre pas les dommages résultant de :

- altération du produit et/ou de ses composants,
- utilisation et/ou installation et/ou entretien effectués de manière non conforme aux dispositions décrites dans les présentes instructions,
- connexion incorrecte des boîtes de dérivation (dans le cas de produits à commande électronique).

Dans de tels cas, la réparation relative sera facturée.

Lorsque la garantie résulte applicable, le Fabricant décidera, à sa propre discrétion, de remplacer le produit ou de procéder à la réparation, y compris éventuellement le remplacement de ses composants.

L'intervention de garantie sera effectuée chez le Fabricant ou dans un Centre de Service, sauf convention contraire expresse.

Les frais d'expédition des pièces de rechange, les frais de main-d'œuvre pour les travaux effectués chez les détaillants ou tout autre frais sont exclus de la garantie, sauf accord préalable avec le Fabricant.

L'indemnisation des dommages indirects est exclue.

Inhalt der Verpackung

- Überprüfen Sie den Inhalt der Verpackung entsprechend der Teileliste, um sicherzustellen, dass alle Komponenten unversehrt erhalten wurden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Alle Abbildungen in der Installations- und Bedienungsanleitung dienen der Veranschaulichung. Das Produkt kann Änderungen unterliegen.

Garantie

Der Hersteller garantiert die Produkte für 24 Monate.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Folgendes verursacht werden:

- Eingriffe am Produkt und/oder seinen Bestandteilen,
- Verwendung und/oder Installation und/oder Wartung, die nicht in Übereinstimmung mit dieser Anleitung durchgeführt wurde,
- falscher Anschluss von elektronischen Steuergeräten (bei elektrisch betriebenen Produkten).

In solchen Fällen wird die entsprechende Reparatur kostenpflichtig.

Bei Fälligkeit der Garantie entscheidet der Hersteller nach eigenem Ermessen, ob er das Produkt austauscht oder repariert, gegebenenfalls einschließlich des Austauschs seiner Komponenten.

Eingriffe im Rahmen der Garantie werden in den Räumlichkeiten des Herstellers oder in einem seiner Servicezentren durchgeführt, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.

Versandkosten für Ersatzteile, Arbeitskosten für Arbeiten bei Händlern oder sonstige Kosten sind von der Garantie ausgeschlossen, es sei denn, sie wurden im Voraus mit dem Hersteller vereinbart. Der Schadenersatz für Folgeschäden ist ausgeschlossen.

Contenido del paquete

- Verificar el contenido del paquete con la lista de piezas proporcionadas para asegurarse de que todos los componentes se hayan recibido sin daños.
- No utilizar el producto si falta alguna pieza o si está dañada.
- Todas las imágenes contenidas en el manual de instalación y uso se incluyen con fines ilustrativos. El producto puede sufrir modificaciones.

Garantía

El Fabricante garantiza los productos durante 24 meses.

La garantía no cubre los daños causados por:

- alteración del producto y/o de sus componentes,
- uso y/o instalación y/o mantenimiento realizados de forma no conforme a cuanto establecido en estas instrucciones,
- conexión incorrecta de las unidades de control electrónico (en el caso de productos accionados eléctricamente).

En tales casos, se cobrará la reparación relativa.

Cuando la garantía se aplique, el Fabricante decidirá a su discreción si reemplazar el producto o si repararlo, incluso sustituyendo sus componentes.

La intervención en garantía se realizará en la sede del Fabricante o en uno de sus Centros de Servicio, salvo que se disponga lo contrario.

Quedan excluidos de la garantía los gastos de envío de las piezas de repuesto, los gastos de mano de obra relativos a las intervenciones realizadas en los puntos de venta o cualquier otro gasto, salvo acuerdo previo con el Fabricante.

Se excluye la indemnización por daños indirectos.





LCI ITALY s.r.l.
Via Etruria,1-50026 S.Casciano (FI)

Model: XXXXXXXXX

S/N: XXXXXXXXXXXX

CE

Voltage: XX V

Current: XX A

Max. Load: XX kg

Type: XXXXXXXX

MADE IN ITALY

Identificazione del prodotto

Dato	Descrizione
Model	Modello
S/N	Matricola
Voltage	Tensione (V)
Current	Corrente (A)
Max Load	Carico massimo
Type	Nome del prodotto

Product identification

Data	Description
Model	Model
S/N	Serial number
Voltage	Voltage (V)
Current	Current (A)
Max Load	Max Load
Type	Product name

Identification du produit

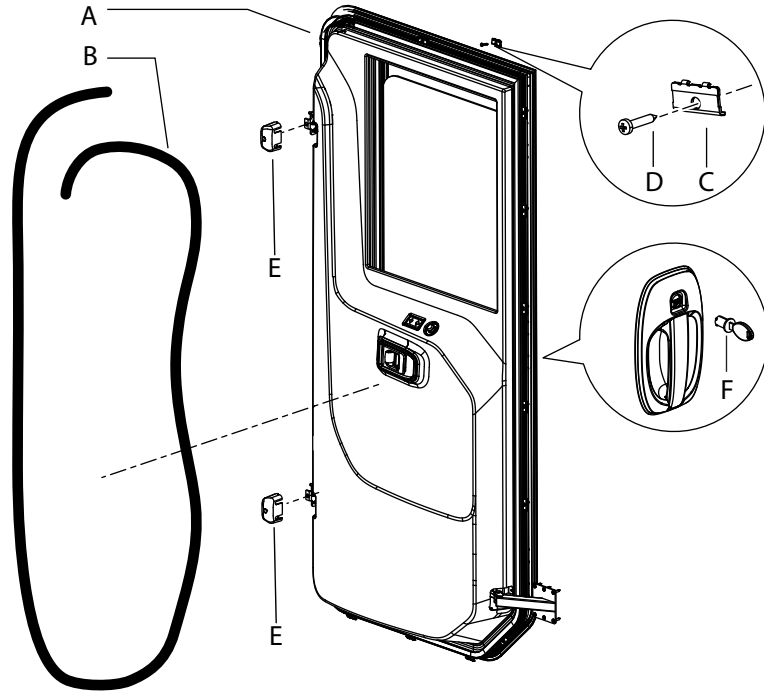
Donnée	Description
Model	Modèle
S/N	Numéro de série
Voltage	Voltage (V)
Current	Courant (A)
Max Load	Charge maximale
Type	Nom du produit

Produktkennzeichnung

Angabe	Beschreibung
Model	Modell
S/N	Seriennummer
Voltage	Spannung (V)
Current	Strom (A)
Max Load	Max. Tragfähigkeit
Type	Produktbezeichnung

Identificación del producto

Dato	Descripción
Model	Modelo
S/N	Número de serie
Voltage	Tensión (V)
Current	Corriente (A)
Max Load	Carga máxima
Type	Nombre del producto



Elenco delle parti

Pos	Descrizione	Q.tà
A	Porta completa di telaio	1
B	Guarnizione	1
C	Piastra di ancoraggio	20
D	Vite autopercoranti	20
E	Coperchio per riscontro della serratura	2
F	Cilindro serratura con chiavi	1

Assemblaggio del prodotto

Il prodotto è stato assemblato presso la sede del Fabbricante.

Parts list

Pos	Description	Qty
A	Door with frame	1
B	Sealing strip	1
C	Anchor plate	20
D	Self-drilling screw	20
E	Striker plate cover	2
F	Lock cylinder with keys	1

Assembling the product

The product was assembled at the Manufacturer's premises.

Liste des pièces

Pos	Description	Qté
A	Porte complète avec cadre	1
B	Joint d'étanchéité	1
C	Plaque d'ancrage	20
D	Vis autoperceuses	20
E	Couvercle pour gâche de la serrure	2
F	Cylindre de serrure avec clés	1

Assemblage du produit

Le produit a été assemblé chez le Fabricant.

Teileliste

Pos	Beschreibung	Anz.
A	Tür komplett mit Rahmen	1
B	Dichtung	1
C	Ankerplatte	20
D	Selbstschneidende Schrauben	20
E	Kappe des Schließbleches	2
F	Schließzylinder mit Schlüssel	1

Zusammenbau des Produkts

Das Produkt wurde im Herstellerwerk montiert.

Lista de las piezas

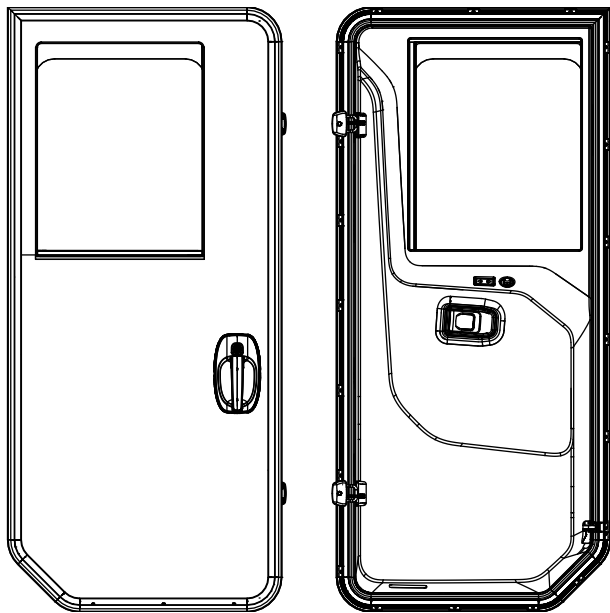
Pos	Descripción	Cant.
A	Puerta completa con marco	1
B	Junta	1
C	Placa de fijación	20
D	Tornillos autoperforantes	20
E	Tapa para el cerradero de la cerradura	2
F	Cilindro de cerradura con llaves	1

Ensamblaje del producto

El producto se ensambló en las instalaciones del Fabricante.

Dati tecnici		Technical data		Données techniques		Technische Daten		Datos técnicos
Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Punti di chiusura Locking points Points de verrouillage Verriegelungspunkte Puntos de cierre	Larghezza (mm) Width (mm) Largeur (mm) Breite (mm) Anchura (mm)	Altezza (mm) Height (mm) Hauteur (mm) Höhe (mm) Altura (mm)	Raggio degli angoli (mm) Angle radius (mm) Rayon d'angle (mm) Eckenradius (mm) Radio de las esquinas (mm)	Numero raggi Number of radii Nombre de rayons Anzahl Radien Número de radios	Sistema di apertura Opening system Système d'ouverture Öffnungssystem Sistema de apertura	Verso di apertura Opening direction Sens d'ouverture Anschlag Dirección de apertura
MainDriveL - MainDrive1L	26,5	2	719	1613	82,5	4	Braccetto Arm Bras Auslegerarm Brazo	Sinistro Left Gauche Links Izquierdo
MainDriveR	26,5	2	719	1613	82,5	4	Braccetto Arm Bras Auslegerarm Brazo	Destro Right Droit Rechts Derecho
DoveTail	26,5	2	719	1613	82,5	4	Braccetto Arm Bras Auslegerarm Brazo	Sinistro Left Gauche Links Izquierdo
TopDrive	27/30(*)	2	707	1744	82,5	4	Braccetto Arm Bras Auslegerarm Brazo	Sinistro Left Gauche Links Izquierdo
BritDrive	28	2	719	1613	82,5	5	Braccetto Arm Bras Auslegerarm Brazo	Destro Right Droit Rechts Derecho
Roadwarrior	28,5	2	719	1743	82,5	4	Molla a gas Gas spring Ressort à gaz Gasfeder Resorte de gas	Sinistro Left Gauche Links Izquierdo

Prodotto Product Produit Produkt Producto	Peso (kg) Weight (kg) Poids (kg) Gewicht (kg) Peso (kg)	Punti di chiusura Locking points Points de verrouillage Verriegelungspunkte Puntos de cierre	Larghezza (mm) Width (mm) Largeur (mm) Breite (mm) Anchura (mm)	Altezza (mm) Height (mm) Hauteur (mm) Höhe (mm) Altura (mm)	Raggio degli angoli (mm) Angle radius (mm) Rayon d'angle (mm) Eckenradius (mm) Radio de las esquinas (mm)	Numero raggi Number of radii Nombre de rayons Anzahl Radian Número de radios	Sistema di apertura Opening system Système d'ouverture Öffnungssystem Sistema de apertura	Verso di apertura Opening direction Sens d'ouverture Anschlag Dirección de apertura
ActifDriveXS - ActifDriveS	24	2	650	1620	82,5	3	Molla a gas Gas spring Ressort à gaz Gasfeder Resorte de gas	Sinistro Left Gauche Links Izquierdo
ActifDriveM	27	2	650	1620	82,5	3	Braccetto Arm Bras Auslegerarm Brazo	Sinistro Left Gauche Links Izquierdo
ActifDriveXL	29	2	710	1720	82,5	3	Braccetto Arm Bras Auslegerarm Brazo	Sinistro Left Gauche Links Izquierdo



Stoccaggio e trasporto

Il prodotto singolo è spedito con un imballaggio di cartone mentre per unità multiple il prodotto è spedito in imballi industriali, pallets o casse di legno. La movimentazione degli imballi con più di un prodotto deve avvenire con un transpallet o carrelli elevatori. Per rimuovere il singolo prodotto dall'imballo occorrono due persone.

Alla consegna del prodotto verificare che l'imballaggio non presenti dei difetti.

Lo stoccaggio del prodotto deve essere eseguito in ambienti protetti da intemperie e dal sole. Nella posizione in cui sarà stoccato il prodotto le temperature devono essere comprese tra -20°C e +70°C e con un'umidità relativa inferiore al 90%. Il tempo dello stoccaggio deve essere ridotto al minimo. Per maggiori informazioni su tempistiche e modalità di stoccaggio contattare il Servizio Clienti.

Storage and transport

The single product is shipped in cardboard packaging, while for multiple units the product is shipped in industrial packaging, pallets or wooden crates. The handling of packages with more than one product must be done with a pallet jack or forklift. Two people are needed to remove the single product from its packaging.

Check that the packaging is free of defects when the product is delivered.

Product storage must be carried out in an environment protected from the weather and the sun. In the location where the product will be stored, temperatures should be between -20°C and +70°C and with a relative humidity of less than 90%. Storage time must be kept to a minimum. Contact customer service for more information about storage time and methods.

Stockage et transport

Le produit individuel est expédié avec un emballage en carton tandis que pour les unités multiples, le produit est expédié dans des emballages industriels, palettes ou caisses en bois.

Le déplacement des emballages contenant plus d'un produit doit se faire à l'aide d'un transpalette ou d'un chariot élévateur.

Pour retirer le produit individuel de l'emballage, il faut deux personnes.

Lors de la livraison du produit, vérifiez que l'emballage ne présente pas de défauts.

Le stockage du produit doit être effectué dans des environnements protégés des intempéries et du soleil. Dans l'emplacement où le produit sera stocké, les températures doivent être comprises entre -20°C et +70°C, avec une humidité relative inférieure à 90%. Le temps de stockage doit être réduit au minimum. Pour plus d'informations sur les délais et les modalités de stockage, veuillez contacter le Service Client.

Lagerung und Transport

Das einzelne Produkt wird in einer Kartonverpackung versandt, während mehrere Produkteinheiten in Industrieverpackungen, auf Paletten oder in Holzkisten versandt werden.

Die Handhabung von Verpackungen mit mehr als einem Produkt muss mit einem Palettenhubwagen oder Gabelstapler erfolgen.

Um das einzelne Produkt aus der Verpackung zu nehmen, werden zwei Personen benötigt.

Überprüfen Sie bei der Lieferung des Produkts die Verpackung auf Mängel.

Das Produkt muss vor Witterung und Sonne geschützt gelagert werden. Die Lagertemperaturen müssen zwischen -20 °C und +70 °C liegen, bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 %. Die Lagerzeit sollte so kurz wie möglich sein. Für weitere Informationen über Zeiten und Lagerungsmodalitäten wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Almacenaje y transporte

El producto individual se envía en un embalaje de cartón mientras que para unidades múltiples el producto se envía en embalajes industriales, paletas o cajas de madera.

El desplazamiento de los embalajes que contengan más de un producto debe realizarse con una transpaleta o con carretillas elevadoras.

Para retirar cada producto del embalaje se necesitan dos personas.

A la entrega del producto, comprobar que el embalaje no presente defectos.

El almacenamiento del producto debe realizarse en ambientes protegidos de la intemperie y del sol. En la ubicación en la que se almacenará el producto, las temperaturas deben estar comprendidas entre -20°C y +70°C y con una humedad relativa inferior al 90%. El tiempo de almacenamiento debe reducirse al mínimo. Para obtener más información sobre los plazos y métodos de almacenamiento, contactar con el Servicio de Atención al Cliente.

Installazione del prodotto

Strumenti necessari all'installazione

Installing the product

Tools required for installation

Installation du produit

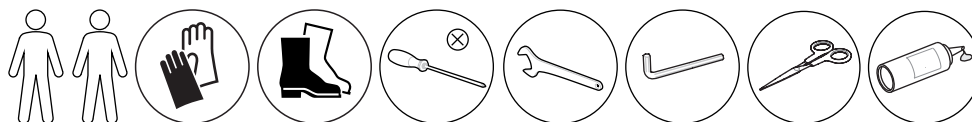
Outils nécessaires pour l'installation

Installation

Für die Installation erforderliche Werkzeuge

Instalación del producto

Herramientas necesarias para la instalación



Verifica delle dimensioni del foro scocca



Verificare che la misura del foro scocca sia corretta. La larghezza (W) e l'altezza (H) del prodotto devono essere uguali o minori di 1 mm rispetto alle misure del foro scocca. I raggi degli angoli del foro scocca devono essere uguali alla misura del prodotto o più grandi di 1 mm. Per le misure del foro scocca vedere l'Allegato A.

Se l'installazione non riesce dopo aver provato vari metodi, contattare il Servizio Clienti.

Checking the size of the body hole



Check that the size of the body hole is correct. The width (W) and height (H) of the product shall be equal to or less than 1 mm compared to the body hole measurements. The angle radii of the body hole must be the same as the product size or 1 mm larger. See Annex A for the body hole measurements.

If the installation fails after trying various methods, contact Customer Service.

Vérification des dimensions de l'ouverture d'installation



Vérifiez que la dimension de l'ouverture d'installation est correcte. La largeur (W) et la hauteur (H) du produit doivent être égales ou inférieures de 1 mm par rapport aux mesures de l'ouverture d'installation. Les rayons des angles de l'ouverture d'installation doivent être égaux à la dimension du produit ou supérieurs de 1 mm. Pour les mesures de l'ouverture d'installation, voir l'annexe A.

Si l'installation échoue après avoir essayé différentes méthodes, veuillez contacter le Service Client.

Überprüfung der Abmessungen der Karosserieöffnung



Überprüfen, ob die Größe der Karosserieöffnung korrekt ist. Die Breite (W) und die Höhe (H) müssen im Vergleich zu den Maßen der Karosserieöffnung gleich oder kleiner als 1 mm sein. Der Eckenradius der Karosserieöffnung muss der Größe des Produkts entsprechen oder 1 mm größer sein. Siehe Anhang A für die Abmessungen der Karosserieöffnung.

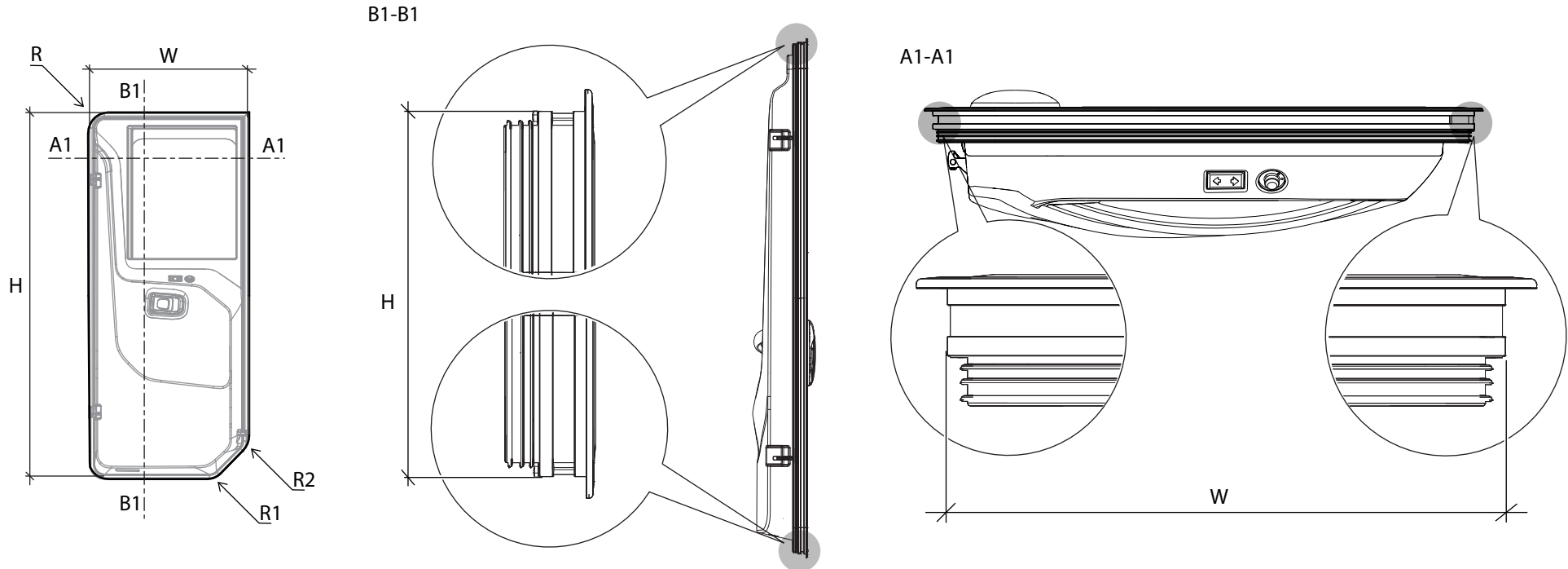
Sollte der Einbau nach verschiedenen Versuchen nicht erfolgreich sein, wenden Sie sich an den Kundendienst.

Comprobación de las dimensiones del hueco de carrocería



Verificar que la medida del hueco de carrocería sea correcta. La anchura (W) y la altura (H) del producto deben ser iguales o menores de 1 mm en comparación con las medidas del hueco de carrocería. Los radios de las esquinas del hueco de carrocería deben ser iguales a la medida del producto o mayores de 1 mm. Para las medidas del hueco de carrocería, véase el Anexo A.

Si la instalación no tiene éxito después de probar varios métodos, ponerse en contacto con el Servicio de Atención al Cliente.



Installazione del prodotto sulla parete



É necessario sostenere il prodotto durante le fasi d'installazione.
Per l'installazione del prodotto sono necessarie due persone. Una persona deve sostenere il prodotto e l'altra deve eseguire le procedure d'installazione.

Rimuovere la staffa dal riscontro della serratura. Svitare la vite che blocca la staffa al riscontro della serratura. Ripetere per tutti i riscontri delle serrature.

Riscontro della serratura senza staffa.

Installing the product on the wall



The product shall be supported during installation.
Two people are needed to install the product. One person shall support the product while the other shall carry out the installation procedure.

Remove the bracket from the striker plate. Unscrew the screw that secures the bracket to the striker plate. Repeat for all striker plates.

Striker plate without bracket.

Installation du produit sur la paroi



Il est nécessaire de soutenir le produit pendant l'installation.
Deux personnes sont nécessaires pour installer le produit. Une personne doit supporter le produit et l'autre doit effectuer les procédures d'installation.

Retirez le support de la gâche de la serrure. Dévissez la vis qui bloque le support à la gâche de la serrure. Répétez l'opération pour toutes les gâches des serrures.

Gâche de la serrure sans support.

Installation des Produkts auf der Wand



Während des Einbaus muss das Produkt gestützt werden.
Für die Installation des Produkts sind zwei Personen erforderlich. Eine Person muss das Produkt halten und die andere muss die Installationsarbeiten durchführen.

Entfernen Sie den Halterungsbügel vom Schließblech. Schrauben Sie die Schraube ab, die den Halterungsbügel am Schließblech befestigt. Wiederholen Sie den Vorgang für alle Schließbleche.

Kappe des Schließbleches ohne Halterungsbügel.

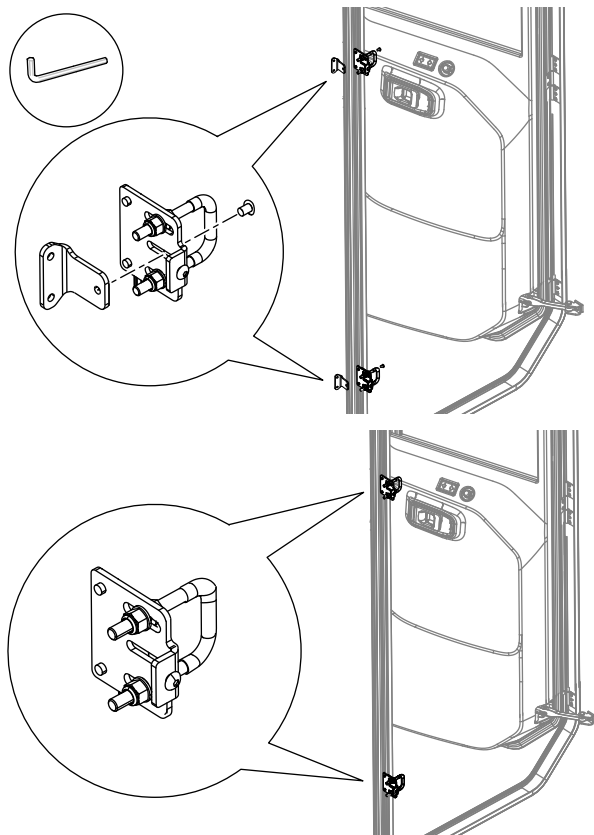
Instalación del producto en la pared

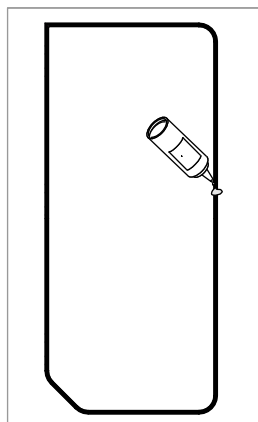


Es necesario sujetar el producto durante las fases de instalación.
Para la instalación del producto se necesitan dos personas. Una persona debe sujetar el producto y la otra debe efectuar los procedimientos de instalación.

Retirar el soporte del cerradero. Desenroscar el tornillo que bloquea el soporte al cerradero. Repetir para todos los cerraderos.

Cerradero sin soporte.





Applicare il sigillante lungo tutto il perimetro esterno del foro scocca.

Il sigillante deve permettere un perfetto incollaggio fra il telaio e il foro scocca.

Il sigillante deve essere scelto in base al materiale e alla finitura della parete.

Apply the sealant along the entire outer perimeter of the body hole.

The sealant shall allow perfect bonding between the frame and the body hole.

The sealant shall be chosen based on the material and the finish of the wall.

Appliquez le scellant sur tout le périmètre extérieur de l'ouverture d'installation.

Le scellant doit permettre un collage parfait entre le cadre et l'ouverture d'installation.

Le mastic doit être choisi en fonction du matériau et de la finition du mur.

Tragen Sie das Dichtmaterial um den gesamten äußeren Umfang der Karosserieöffnung herum auf.

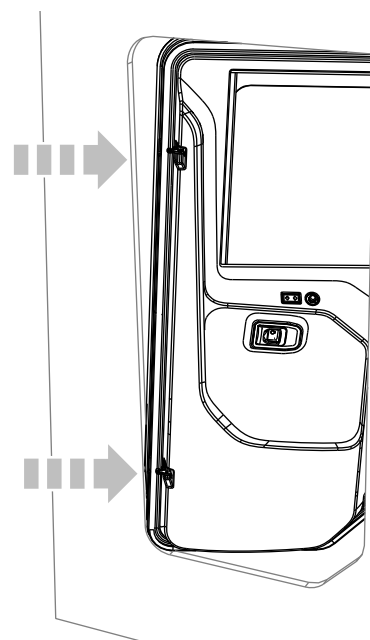
Das Dichtmaterial muss eine perfekte Beklebung zwischen dem Rahmen und der Karosserieöffnung ermöglichen.

Das Dichtungsmaterial muss entsprechend dem Material und der Oberfläche der Wand ausgewählt werden.

Aplicar el sellador a lo largo de todo el perímetro exterior del hueco de carrocería.

El sellador debe permitir una perfecta unión entre el marco y el hueco de carrocería.

El sellador debe elegirse en función del material y del acabado de la pared.



Sollevare la porta.

Per sollevare la porta sono necessarie due persone. Indossare guanti antiscivolo EN388.

Inserire il prodotto nel foro scocca. Inserire prima il lato con le serrature.

Lift the door.

Two people are needed to lift the product. Wear EN388 non-slip gloves.

Insert the product into the body hole. First insert the side with the locks.

Soulever la porte.

Deux personnes sont nécessaires pour soulever la porte. Portez des gants antidérapants EN388.

Placez le produit dans l'ouverture d'installation. Insérez d'abord le côté avec les serrures.

Heben Sie die Tür an.

Zum Anheben der Tür sind zwei Personen erforderlich. Tragen Sie rutschfeste EN388-genormte Handschuhe.

Führen Sie das Produkt in die Karosserieöffnung ein. Zuerst die Seite mit den Schlössern einsetzen.

Levantar la puerta.

Para levantar la puerta se necesitan dos personas. Utilizar guantes antideslizantes EN388.

Introducir el producto en el hueco de carrocería. Primero introducir el lado con las cerraduras.

Inserire il prodotto nel foro scocca. Inserire il lato opposto a quello con le serrature.

Quando il prodotto è stato posizionato nel foro scocca deve essere sostenuto da una persona all'esterno del veicolo.

Insert the product into the body hole. Insert the opposite side to the one with the locks.

When the product has been placed in the body hole, it must be supported by a person outside the vehicle.

Placez le produit dans l'ouverture d'installation. Insérez le côté opposé à celui avec les serrures.

Lorsque le produit a été positionné dans l'ouverture d'installation, il doit être soutenu par une personne à l'extérieur du véhicule.

Führen Sie das Produkt in die Karosserieöffnung ein. Setzen Sie die Seite gegenüber der Seite mit den Schlössern ein.

Nach der Platzierung des Produkts in die Karosserieöffnung muss es von einer Person außerhalb des Fahrzeugs gestützt werden.

Introducir el producto en el hueco de carrocería. Introducir el lado opuesto al que tiene las cerraduras.

Cuando el producto esté colocado en el hueco de carrocería, lo debe sostener una persona desde el exterior del vehículo.

Far aderire completamente il prodotto al foro scocca. Spingere il prodotto a contatto con la parete, dal lato esterno.

Il sigillante deve fuoriuscire dalla sede di accoppiamento fra il telaio e il foro scocca.

In questo modo si avrà la certezza che il sigillante è stato correttamente applicato su tutto il perimetro esterno del foro scocca. Rimuovere il sigillante in eccesso.

Completely adhere the product to the body hole. Push the product against the wall from the outside.

The sealant shall leak out of the coupling seat between the frame and the body hole.

This will ensure that the sealant has been properly applied to the entire outer perimeter of the body hole. Remove the excess sealant.

Faites adhérer complètement le produit à l'ouverture d'installation.

Poussez le produit en contact avec la paroi, depuis l'extérieur.

Le scellant doit sortir du siège de couplage entre le cadre et l'ouverture d'installation.

Cela permettra de s'assurer que le scellant a été correctement appliqué sur tout le périmètre extérieur de l'ouverture d'installation. Retirez l'excédent de mastic.

Das Produkt muss vollständig mit der Karosserieöffnung abschließen.

Drücken Sie das Produkt von außen an die Wand an.

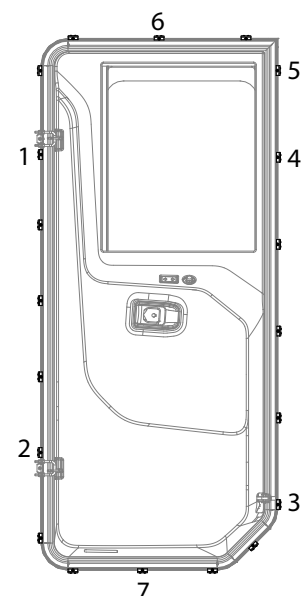
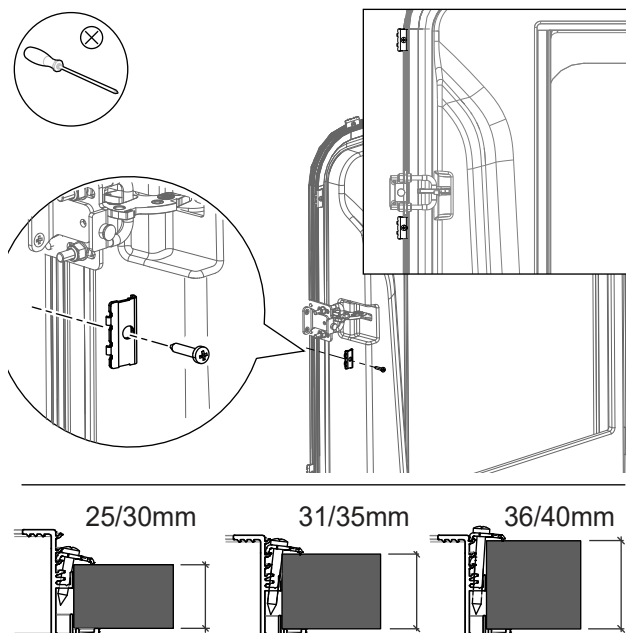
Das Dichtmaterial muss aus der Verbindungsstelle zwischen Rahmen und Karosserieöffnung austreten.

Auf diese Weise ist sichergestellt, dass das Dichtmaterial auf dem gesamten äußeren Umfang der Karosserieöffnung korrekt aufgetragen wurde. Überschüssiges Dichtmaterial entfernen.

Hacer que el producto se adhiera completamente al hueco de carrocería. Desde el exterior, empujar el producto para que entre en contacto con la pared.

El sellador debe desbordar de la zona de acoplamiento entre el marco y el hueco de carrocería.

De esta manera se tendrá la certeza de que el sellador se ha aplicado correctamente en todo el perímetro exterior del hueco de carrocería. Retirar el exceso de sellador.



Dal lato interno, installare le piastre di ancoraggio lungo tutto il perimetro del telaio. Utilizzare una vite autoperforante per ogni piastra di ancoraggio. Il prodotto può essere installato su pareti di spessore differenti tra 25mm e 40mm.

Per pareti con spessore di 25/30mm usare viti autoperforanti 3,9x22.

Per pareti con spessore di 31/35mm usare viti autoperforanti 3,9x32.

Per pareti con spessore di 36/40mm usare viti autoperforanti 4,2x38.

Install the anchor plates along the entire perimeter of the frame from the inside. Use a self-drilling screw for each anchor plate. The product can be installed on walls of different thicknesses between 25mm and 40mm.

For wall thicknesses of 25/30mm use 3.9x22 self-drilling screws.

For wall thicknesses of 31/35mm use 3.9x32 self-drilling screws.

For wall thicknesses of 36/40mm use 4.2x38 self-drilling screws.

De l'intérieur, installez les plaques de fixation tout au long du périmètre du cadre. Utilisez une vis autoperceuse pour chaque plaque de fixation. Le produit peut être installé sur des parois d'épaisseur différente entre 25 mm et 40 mm.

Pour les parois d'une épaisseur de 25/30 mm, utilisez des vis autoperceuses 3,9x22.

Pour les parois d'une épaisseur de 31/35 mm, utilisez des vis autoperceuses 3,9x32.

Pour les parois d'une épaisseur de 36/40 mm, utilisez des vis autoperceuses 4,2x38.

Die Ankerplatten von innen um den Rahmen herum anbringen. Verwenden Sie für jede Ankerplatte eine selbstschneidende Schraube. Das Produkt kann an Wänden mit unterschiedlichen Dicken (25 mm bis 40 mm) angebracht werden.

Für Wandstärken von 25/30 mm verwenden Sie selbstschneidende Schrauben 3,9x22.

Für Wandstärken von 31/35 mm verwenden Sie selbstschneidende Schrauben 3,9x32.

Für Wandstärken von 36/40 mm verwenden Sie selbstschneidende Schrauben 4,2x38.

Desde el interior, instalar las placas de anclaje en todo el perímetro del marco de la puerta. Utilizar un tornillo autoperforante para cada placa de anclaje. El producto puede instalarse en paredes de espesores diferentes entre 25 mm y 40 mm.

Para paredes con un espesor de 25/30 mm, utilizar tornillos autoperforantes de 3,9x22.

Para paredes con un espesor de 31/35 mm, utilizar tornillos autoperforantes de 3,9x32.

Para paredes con un espesor de 36/40 mm, utilizar tornillos autoperforantes de 4,2x38.

Per una completa installazione è necessario utilizzare 20 piastre di ancoraggio.

Le piastre di ancoraggio devono essere installate a uguale distanza l'una dall'altra.

Installare le piastre di ancoraggio in sequenza:

- 1 Lato serratura in corrispondenza del sistema di chiusura superiore.
- 2 Lato serratura in corrispondenza del sistema di chiusura inferiore.
- 3 Lato cerniere in basso.
- 4 Lato cerniere in alto.
- 5 Lato cerniere in alto.
- 6 Lato orizzontale superiore al centro.
- 7 Lato orizzontale inferiore al centro.

Completare l'installazione. Installare le piastre di ancoraggio rimanenti.

For a complete installation, the use of 20 anchor plates is required.

The anchor plates shall be installed at an equal distance from each other.

Install the anchor plates sequentially:

- 1 On the lock side at the upper locking system.
- 2 On the lock side at the lower locking system.
- 3 On the lower part of the hinge side.
- 4 On the upper part of the hinge side.
- 5 On the upper part of the hinge side.
- 6 On the center of the upper horizontal side.
- 7 On the center of the lower horizontal side.

Complete the installation. Install the remaining anchor plates.

20 plaques d'ancrage sont nécessaires pour une installation complète.

Les plaques d'ancrage doivent être installées à égale distance les unes des autres.

Installez les plaques d'ancrage dans l'ordre :

- 1 Côté serrure au niveau du système de verrouillage supérieur.
- 2 Côté serrure au niveau du système de verrouillage inférieur.
- 3 Côté charnière en bas.
- 4 Côté charnière en haut.
- 5 Côté charnière en haut.
- 6 Côté horizontal supérieur au centre.
- 7 Côté horizontal inférieur au centre.

Terminez l'installation. Installez les plaques d'ancrage restantes.

Für den vollständigen Einbau werden 20 Ankerplatten benötigt.

Die Ankerplatten müssen in gleichen Abständen zueinander angebracht werden.

Ankerplatten in dieser Reihenfolge montieren:

- 1 Verschlussseite am oberen Verschlussystem.
- 2 Verschlussseite am unteren Verschlussystem.
- 3 Scharnierseite unten.
- 4 Scharnierseite oben.
- 5 Scharnierseite oben.
- 6 Obere horizontale Seite in der Mitte.
- 7 Untere horizontale Seite in der Mitte.

Montage vervollständigen. Die verbleibenden Ankerplatten montieren.

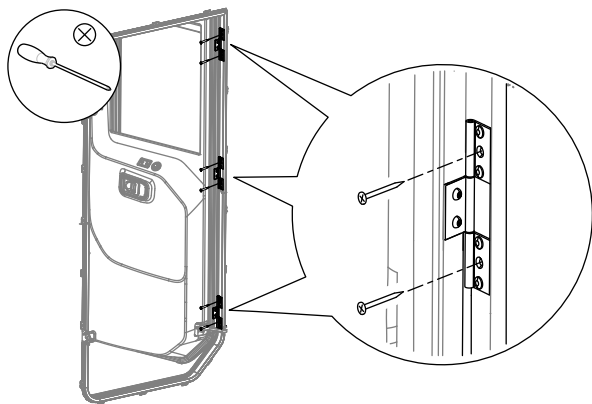
Para una instalación completa es necesario utilizar 20 placas de anclaje.

Las placas de anclaje deben instalarse a la misma distancia entre ellas.

Instalar las placas de anclaje en secuencia:

- 1 Lado cerradura en correspondencia con el sistema de cierre superior.
- 2 Lado cerradura en correspondencia con el sistema de cierre inferior.
- 3 Lado bisagras abajo.
- 4 Lado bisagras arriba.
- 5 Lado bisagras arriba.
- 6 Lado horizontal superior en el centro.
- 7 Lado horizontal inferior en el centro.

Finalizar la instalación. Instalar las placas de anclaje restantes.



Dopo aver installato le piastre di ancoraggio aprire il prodotto e installare le 6 viti necessarie a fissare le cerniere del telaio alla parete. Installare 2 viti per cerniera. Iniziare ad avvitare le viti per la cerniera superiore, poi la cerniera centrale ed infine la cerniera in basso.

Scegliere le viti (tipo e lunghezza) adeguate al materiale e allo stato di manutenzione della parete. Se l'utente non dispone delle competenze necessarie per scegliere le viti adatte, dovrà contattare un professionista per installare il prodotto o ottenere istruzioni di montaggio specifiche

After installing the anchor plates, open the product and install the 6 screws required to secure the frame hinges to the wall. Install 2 screws per hinge. Start by tightening the screws for the upper hinge, then the middle hinge and finally the lower hinge.

Choose the suitable screws (type and length) considering the material and the maintenance condition of the wall. If the user does not have the necessary skills to choose the right screws, they shall contact a professional to install the product or seek specific instructions

Après avoir installé les plaques de fixation, ouvrez le produit et installez les 6 vis nécessaires pour fixer les charnières du cadre à la paroi. Installez 2 vis pour chaque charnière. Commencez à visser les vis pour la charnière supérieure, puis la charnière centrale et enfin la charnière inférieure.

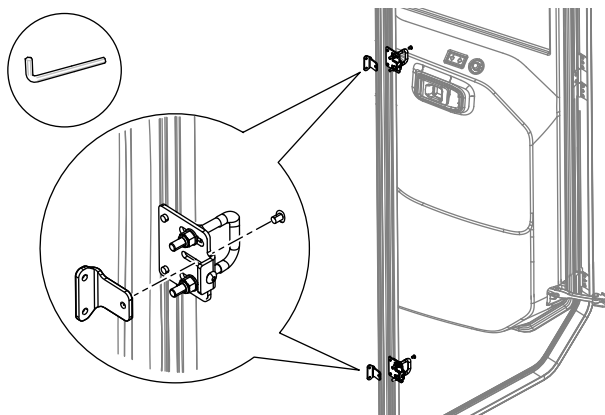
Choisissez des vis (type et longueur) adéquates au matériau et à l'état de maintenance de la paroi. Si l'utilisateur ne possède pas les compétences nécessaires pour choisir les vis appropriées, il devra contacter un professionnel pour installer le produit ou obtenir des instructions de montage spécifiques

Nach dem Anbringen der Ankerplatten das Produkt öffnen und die 6 Schrauben anbringen, die zur Befestigung der Rahmenscharniere an der Wand erforderlich sind. 2 Schrauben pro Scharnier montieren. Ziehen Sie zunächst die Schrauben für das obere Scharnier, dann das mittlere Scharnier und schließlich das untere Scharnier fest.

Wählen Sie Schrauben (Art und Länge), die dem Material und dem Zustand der Wand entsprechen. Wenn der Benutzer nicht über die notwendigen Kenntnisse verfügt, um die geeigneten Schrauben auszuwählen, sollte er sich an einen Fachmann wenden, um das Produkt zu installieren oder sich eine entsprechende Montageanleitung beschaffen

Después de haber instalado las placas de anclaje, abrir el producto e instalar los 6 tornillos necesarios para fijar las bisagras del marco a la pared. Instalar 2 tornillos por bisagra. Empezar a atornillar los tornillos de la bisagra superior, luego de la bisagra central y finalmente de la bisagra inferior.

Elegir los tornillos (tipo y longitud) adecuados para el material y el estado de mantenimiento de la pared. Si el usuario no tiene las competencias necesarias para elegir los tornillos adecuados, deberá contactar con un profesional para instalar el producto o procurarse instrucciones de montaje específicas



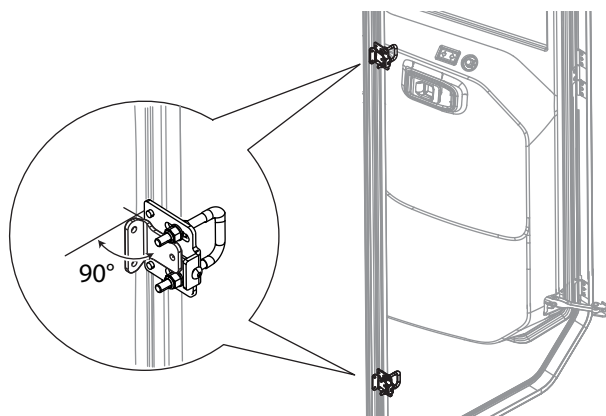
Installare la staffa sul riscontro della serratura. Ripetere per tutti e due i riscontri delle serrature.

Install the bracket on the striker plate. Repeat for both striker plates.

Installez le support sur la gâche de la serrure. Répétez l'opération pour les deux gâches des serrures.

Entfernen Sie den Halterungsbügel vom Schließblech. Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schließbleche.

Instalar el soporte en el cerradero. Repetir para ambos cerraderos.



Mantenere il riscontro della serratura completa di staffa, perpendicolare alla parete. Ripetere per tutti e due i riscontri delle serrature.

Assicurarsi che la staffa stia aderente alla parete.

Keep the striker plate, complete with bracket, perpendicular to the wall. Repeat for both striker plates.

Make sure that the bracket adheres to the wall.

Maintenez la gâche de la serrure, complète avec son support, perpendiculaire au mur. Répétez l'opération pour les deux gâches des serrures.

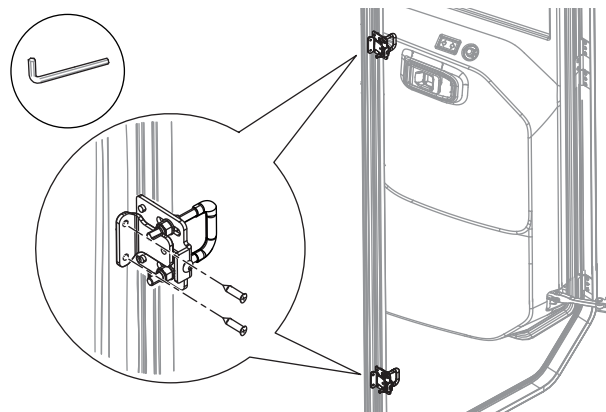
Assurez-vous que le support repose à plat contre le mur.

Halten Sie das Schließblech mit der Halterung senkrecht zur Wand. Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schließbleche.

Achten Sie darauf, dass die Gegenhalterung mit der Wand abschließt.

Mantener el cerradero con el soporte perpendicular a la pared. Repetir para ambos cerraderos.

Asegurarse de que el soporte quede pegando a la pared.



Bloccare la staffa sulla parete tramite due viti. Ripetere per tutti e due i riscontri delle serrature.

Scegliere le viti (tipo e lunghezza) adeguate al materiale e allo stato di manutenzione della parete. Se l'utente non dispone delle competenze necessarie per scegliere le viti adatte, dovrà contattare un professionista per installare il prodotto o ottenere istruzioni di montaggio specifiche.

Secure the bracket to the wall using two screws. Repeat for both striker plates.

Choose the suitable screws (type and length) considering the material and the maintenance condition of the wall. If the user does not have the necessary skills to choose the right screws, they shall contact a professional to install the product or seek specific instructions.

Fixez le support à la paroi à l'aide de deux vis. Répétez l'opération pour les deux gâches des serrures.

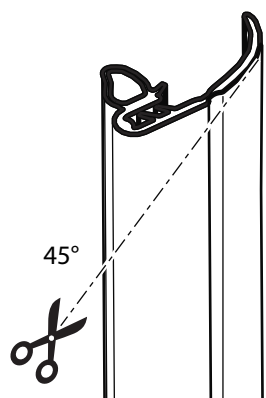
Choisissez des vis (type et longueur) adéquates au matériau et à l'état de maintenance de la paroi. Si l'utilisateur ne dispose pas des compétences nécessaires pour choisir les vis adéquates, il devra contacter un professionnel pour installer le produit ou obtenir des instructions de montage spécifiques.

Befestigen Sie die Gegenhalterung mit zwei Schrauben auf der Wand. Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schließbleche.

Wählen Sie Schrauben (Art und Länge), die dem Material und dem Zustand der Wand entsprechen. Wenn der Benutzer nicht über die notwendigen Kenntnisse verfügt, um die geeigneten Schrauben auszuwählen, sollte er sich an einen Fachmann wenden, um das Produkt zu installieren oder sich eine entsprechende Montageanleitung beschaffen.

Fijar el soporte a la pared con dos tornillos. Repetir para ambos cerraderos.

Elegir los tornillos (tipo y longitud) adecuados para el material y el estado de mantenimiento de la pared. Si el usuario no tiene las competencias necesarias para elegir los tornillos adecuados, deberá contactar con un profesional para instalar el producto o procurarse instrucciones de montaje específicas.



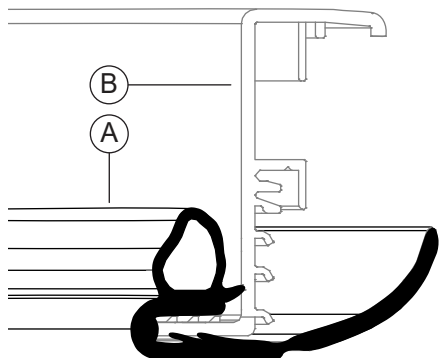
Tagliare l'estremità della guarnizione armata con un angolo a 45°.

Cut the end of the reinforced sealing strip at 45°.

Coupez l'extrémité du joint d'étanchéité renforcé en biais à 45°.

Schneiden Sie das Ende der verstärkten Dichtung in einem Winkel von 45° ab.

Cortar el extremo de la junta reforzada en un ángulo de 45°.



Installare la guarnizione (A) sul profilo del telaio (B).

Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.

Install the sealing strip (A) on the frame profile (B).

Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.

Installez le joint d'étanchéité (A) sur le profil du cadre (B).

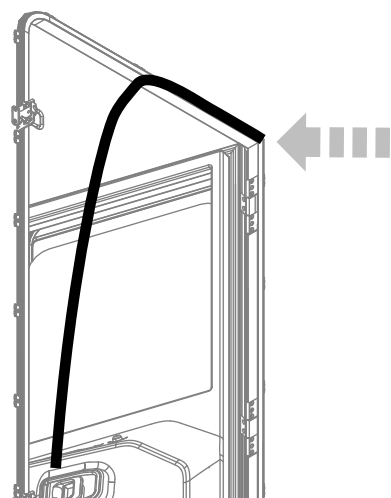
Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.

Setzen Sie die Dichtung (A) auf das Rahmenprofil (B).

Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.

Montar la junta (A) en el perfil del marco (B).

Empujar a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.



Installare la guarnizione armata sul profilo del telaio. Partire dall'angolo superiore lato cerniere.

Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.

Install the reinforced sealing strip on the frame profile. Start from the upper angle hinge side.

Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.

Installez le joint d'étanchéité renforcé sur le profil du cadre. Partez du coin supérieur côté charnières.

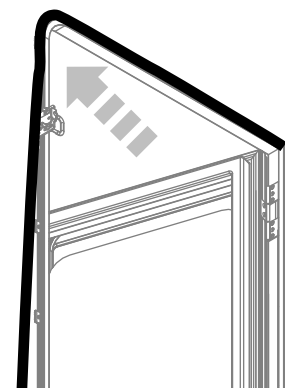
Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.

Setzen Sie die verstärkte Dichtung auf das Rahmenprofil. Beginnen Sie an der oberen Ecke der Scharnierseite.

Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.

Montar la junta reforzada en el perfil del marco. Empezar desde la esquina superior del lado de las bisagras.

Empujar a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.



Installare la guarnizione sul secondo angolo lato superiore.

Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.

Install the sealing strip on the second upper angle.

Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.

Installez le joint d'étanchéité sur le deuxième coin côté supérieur.

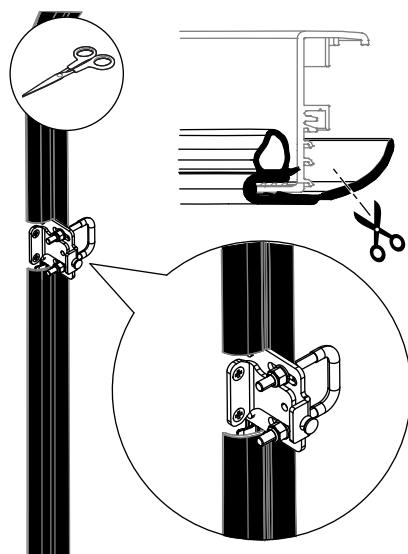
Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.

Bringen Sie die Dichtung an der zweiten oberen Ecke an.

Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.

Montar la junta en la segunda esquina del lado superior.

Empujar a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.



Durante l'installazione della guarnizione armata tagliare il labbro esterno in corrispondenza dei riscontri delle serrature.

Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.

When installing the reinforced sealing strip, cut the outer part at the striker plates.

Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.

Lors de l'installation du joint d'étanchéité renforcé, coupez le rebord extérieur au niveau des gâches des serrures.

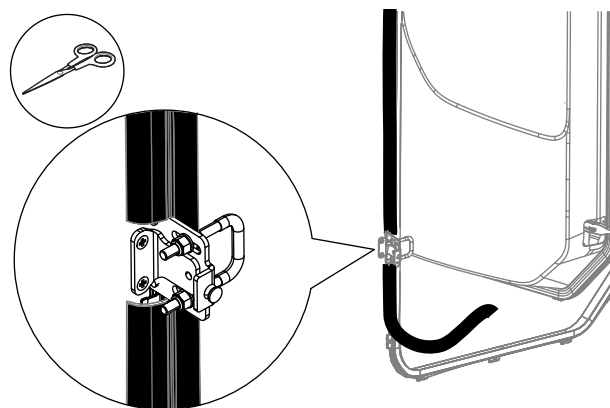
Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.

Schneiden Sie beim Einsetzen der verstärkten Dichtung die äußere Lippe an den Schließblechen des Schlosses ab.

Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.

Al montar la junta reforzada, cortar el labio exterior en correspondencia con los cerraderos.

Empujar a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.



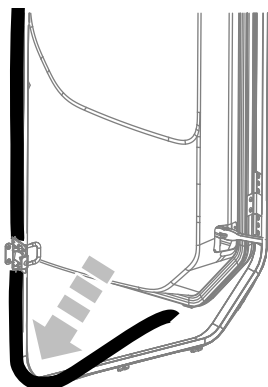
Ripetere per tutte e due i riscontri delle serrature.

Repeat for both striker plates.

Répétez l'opération pour les deux gâches des serrures.

Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schlossbleche.

Repetir para ambos cerraderos.



Installare la guarnizione sul terzo angolo lato destro inferiore.

Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.

Install the sealing strip on the third angle on the lower right-hand side.

Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.

Installez le joint d'étanchéité sur le troisième coin côté droit inférieur.

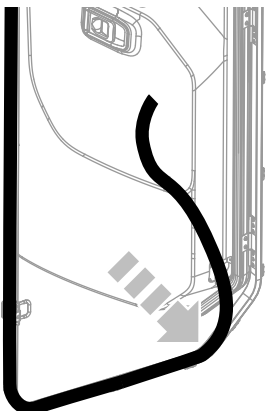
Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.

Bringen Sie die Dichtung an der dritten Ecke auf der unteren rechten Seite an.

Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.

Instalar la junta en la tercera esquina del lado inferior derecho.

Empujar a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.



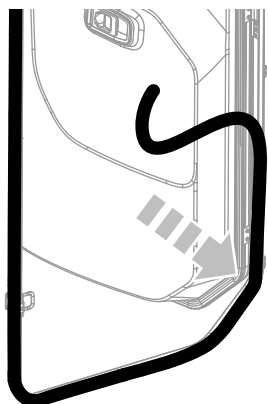
Installare la guarnizione sul quarto angolo lato sinistro inferiore.

Install the sealing strip on the fourth lower left-hand angle.

Installez le joint d'étanchéité sur le quatrième coin côté gauche inférieur.

Bringen Sie die Dichtung an der vierten Ecke auf der unteren linken Seite an.

Instalar la junta en la cuarta esquina del lado inferior izquierdo.



Installare la guarnizione sul quinto angolo lato sinistro inferiore.

Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.

Install the sealing strip on the fifth lower left-hand angle.

Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.

Installez le joint sur le cinquième coin côté gauche inférieur.

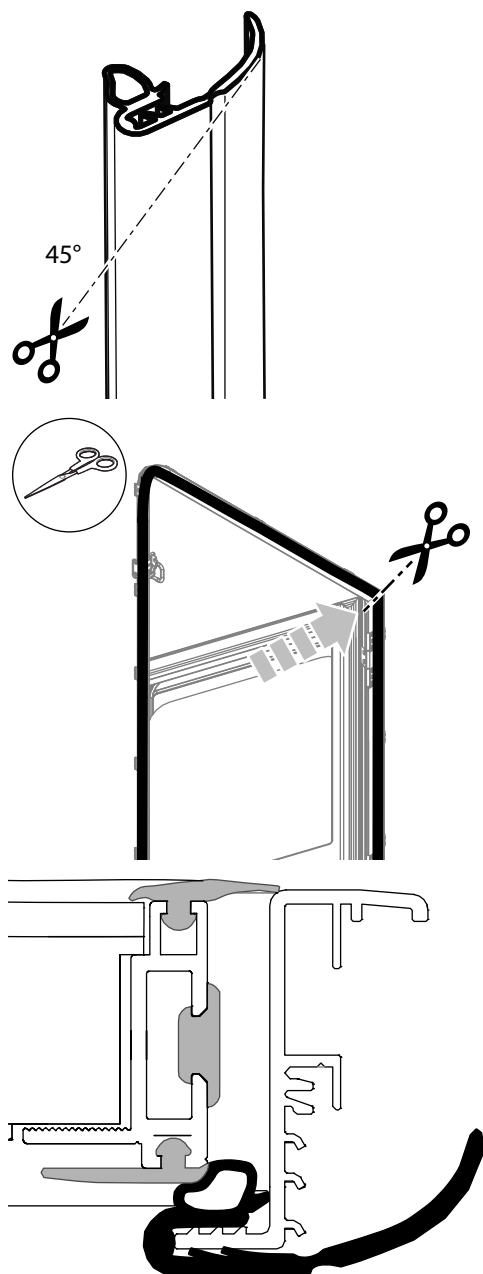
Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.

Bringen Sie die Dichtung an der fünften Ecke auf der unteren linken Seite an.

Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.

Instalar la junta en la quinta esquina del lado inferior izquierdo.

Empujar a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.



Tagliare la guarnizione in eccesso.
Tagliare l'estremità della guarnizione armata con un angolo a 45°.

Cut the excess sealing strip.
Cut the end of the reinforced sealing strip at 45°.

Coupez l'excédent de joint d'étanchéité.
Coupez l'extrémité du joint d'étanchéité renforcé en biais à 45°.

Schneiden Sie die überschüssige Dichtung ab.
Schneiden Sie das Ende der verstärkten Dichtung in einem Winkel von 45° ab.

Cortar la junta que sobra.
Cortar el extremo de la junta reforzada en un ángulo de 45°.

Dopo aver installato la guarnizione su tutto il perimetro del telaio allineare la guarnizione con il punto d'inizio installazione.

After installing the sealing strip along the entire frame perimeter, align the sealing strip with the point where the installation started.

Après avoir installé le joint d'étanchéité sur tout le périmètre du cadre, alignez le joint d'étanchéité avec le point de départ de l'installation.

Nachdem Sie die Dichtung um den gesamten Umfang des Rahmens herum angebracht haben, bringen Sie die Dichtung bis zum Startpunkt der Montage.

Después de haber montado la junta en de todo el perímetro del marco, alinear la junta con el punto de inicio del montaje.

Premere a fondo la guarnizione sul profilo del telaio. Le linguette della guarnizione devono inserirsi nelle sedi del profilo del telaio.

Firmly press the sealing strip against the frame profile. The tabs of the sealing strip shall fit into the slots in the frame profile.

Appuyez fermement le joint d'étanchéité sur le profil du cadre. Les languettes du joint d'étanchéité doivent s'insérer dans les sièges du profil du cadre.

Drücken Sie die Dichtung fest auf das Rahmenprofil. Die Dichtungslaschen müssen sich in den Sitz des Rahmenprofils einfügen.

Empujar a fondo la junta en el perfil del marco. Las lengüetas de la junta deben encajar en las ranuras del perfil del marco.

Porta chiusa sul telaio. Guarnizioni a contatto.

Door closed on the frame. Sealing strips in contact.

Porte fermée sur le cadre. Joint d'étanchéité à contact.

Tür mit dem Rahmen abgedichtet. Die Dichtungen schließen bündig.

Puerta cerrada en el marco. Juntas en contacto.

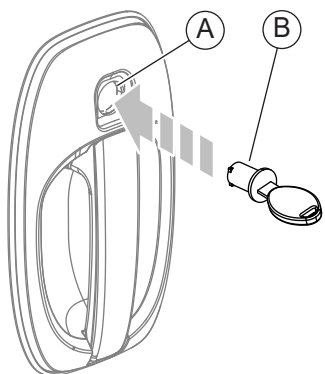
Il corretto contatto fra la guarnizione della porta e la guarnizione del telaio garantisce la tenuta del prodotto all'acqua.

The proper contact between the sealing strip of the door and the sealing strip on the frame ensures that the product is watertight.

Le contact correct entre le joint d'étanchéité de la porte et le joint du cadre garantit l'étanchéité du produit à l'eau.

Der richtige Kontakt zwischen der Türdichtung und der Dichtung des Rahmenprofils gewährleistet die Wasserdichtigkeit des Produkts.

El contacto correcto entre la junta de la puerta y la junta del marco garantiza la estanqueidad al agua del producto.



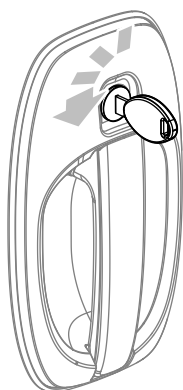
Inserire il cilindro (B) della serratura nella boccia (A). Utilizzare la chiave in dotazione con la serratura. Il dente del cilindro deve corrispondere alla scanalatura sulla boccia. Spingere fino ad inserire completamente il cilindro nella boccia.

Insert the cylinder (B) of the lock into the bushing (A). Use the key supplied with the lock. The cylinder tooth must match the groove on the bushing. Push until the cylinder is fully inserted in the bushing.

Insérez le cylindre (B) de la serrure dans la bague (A). Utilisez la clé fournie avec la serrure. La dent du cylindre doit correspondre à la rainure sur la bague. Poussez jusqu'à insérer complètement le cylindre dans la bague.

Führen Sie den Zylinder (B) des Schlosses in die Buchse (A) ein. Verwenden Sie den mit dem Schloss gelieferten Schlüssel. Der Zylinderzahn muss mit der Nut der Buchse übereinstimmen. Drücken Sie, bis der Zylinder vollständig in die Buchse eingesetzt ist.

Insertar el cilindro (B) de la cerradura en el casquillo (A). Utilizar la llave suministrada con la cerradura. El diente del cilindro debe coincidir con la ranura del casquillo. Empujar hasta introducir completamente el cilindro en el casquillo.



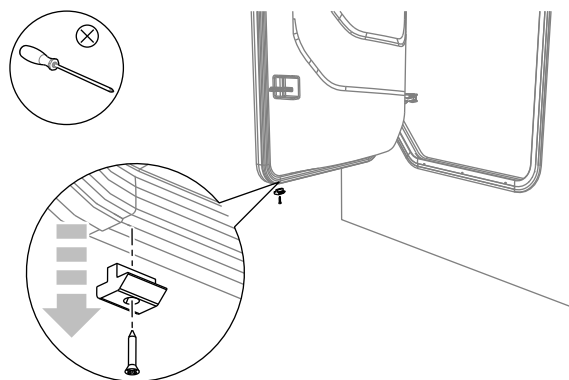
Girare la chiave fino a farla raggiungere la posizione verticale per accoppiare boccia e cilindro. Dopo il corretto accoppiamento è possibile estrarre la chiave.

Turn the key until it reaches the vertical position to couple the bushing and cylinder. After correct coupling, the key can be removed.

Tournez la clé jusqu'à ce qu'elle atteigne la position verticale pour coupler la bague et le cylindre. Après l'accouplement correct, il est possible d'extraire la clé.

Drehen Sie den Schlüssel bis zur vertikalen Position, um die Buchse und den Zylinder zu koppeln. Nach korrekter Kopplung kann der Schlüssel abgezogen werden.

Girar la llave hasta que alcance la posición vertical para acoplar el casquillo y el cilindro. Una vez que el acoplamiento es correcto es posible extraer la llave.



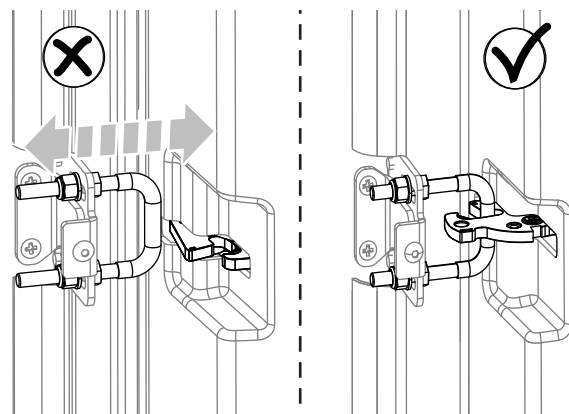
Aprire la porta. Svitare la vite per rimuovere il distanziale inferiore.

Open the door. Unscrew the screw to remove the lower spacer.

Ouvrez la porte. Dévissez la vis pour retirer l'entretoise inférieure.

Öffnen Sie die Tür. Lösen Sie die Schraube, um den unteren Abstandhalter zu entfernen.

Abrir la puerta. Desenroscar el tornillo para retirar el espaciador inferior.



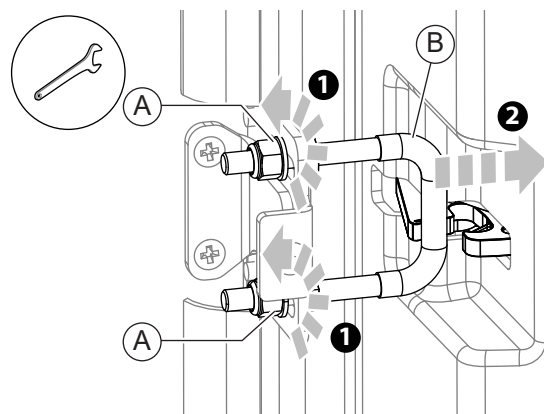
Se la porta non si chiude correttamente sul telaio, occorre regolare la posizione dello scontro della serratura.

If the door does not close properly on the frame, the position of the striker plate must be adjusted.

Si la porte ne se ferme pas correctement sur le cadre, il faut régler la position de la gâche de la serrure.

Wenn die Tür nicht richtig auf dem Rahmen schließt, muss die Position des Schließbleches angepasst werden.

Si la puerta no se cierra correctamente en el marco, se debe ajustar la posición del punto de enganche de la cerradura.



Allentare i dadi (A) che bloccano lo scontro della serratura.
Regolare la posizione dello scontro (B).
Serrare tutti i dadi.

Ripetere per tutte e due le serrature.

Chiudere la porta con due scatti per verificare che la serratura si chiuda correttamente.

Loosen the nuts (A) blocking the striker plate.
Adjust the position of the striker plate (B).
Tighten all nuts.

Repeat for both locks.

Close the door with two clicks to make sure that the lock closes properly.

Desserrez les écrous (A) qui bloquent la gâche de la serrure.
Réglez la position de la gâche de la serrure (B).
Serrez tous les écrous.

Répétez l'opération pour les deux serrures.

Fermez la serrure avec deux clics pour vérifier que la serrure se ferme correctement.

Lösen Sie die Muttern (A), die das Schließblech blockieren.
Stellen Sie die Höhe des Schließbleches (B) ein.
Ziehen Sie alle Muttern fest.

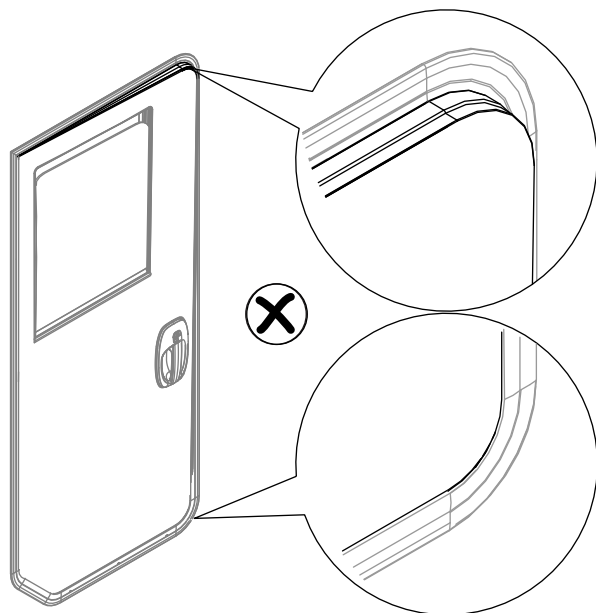
Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schlösser.

Schließen Sie die Tür mit zweimaligem Drehen des Schlüssels, um sicherzustellen, dass das Schloss richtig schließt.

Aflojar las tuercas (A) que bloquean el punto de enganche de la cerradura.
Ajustar la posición del punto de enganche (B).
Apretar todas las tuercas.

Repetir para ambas cerraduras.

Cerrar la puerta con dos vueltas para verificar que la cerradura se cierra bien.



Il prodotto risulta installato correttamente se:

- La porta e il telaio sono allineati.
- La porta è perfettamente chiusa.

The product is correctly installed if:

- The door and the frame are aligned.
- The door is perfectly close.

Le produit est correctement installé si :

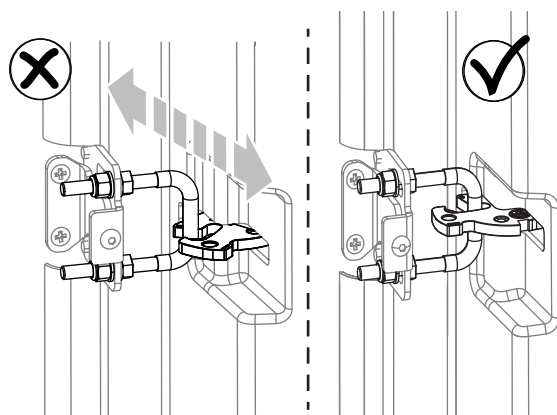
- La porte et le cadre sont alignés.
- La porte est parfaitement fermée.

Das Produkt ist korrekt installiert, wenn:

- die Tür mit dem Rahmen perfekt abschließt.
- die Tür komplett geschlossen ist.

El producto está instalado correctamente si:

- La puerta y el marco están alineados.
- La puerta está perfectamente cerrada.



Se la serratura ha fatto solo uno scatto occorre regolare la posizione dello scontro della serratura verso l'esterno del veicolo.

Se la serratura ha fatto due scatti ma il prodotto non è allineato al telaio occorre regolare la posizione dello scontro verso l'interno del veicolo.

If the lock has only clicked one time, the position of the striker plate towards the outside of the vehicle must be adjusted.

If the lock has clicked twice but the product is not aligned with the frame, the position of the striker plate must be adjusted towards the inside of the vehicle.

Si la serrure n'a fait qu'un seul clic, il faut régler la position de la gâche de la serrure vers l'extérieur du véhicule.

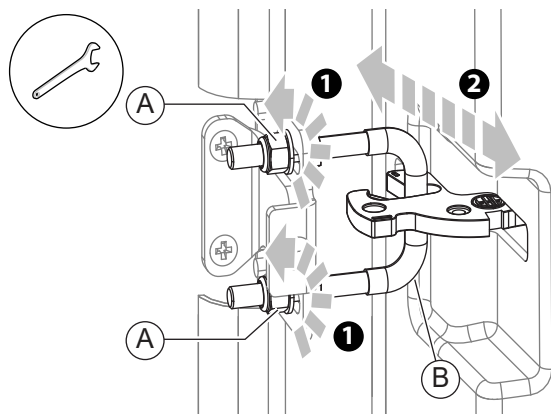
Si la serrure a fait deux clics mais que le produit n'est pas aligné sur le cadre, il faut régler la position de la gâche vers l'intérieur du véhicule.

Wenn das Schloss nur ein Mal einrastet, muss die Position des Schließbleches zur Außenseite des Fahrzeugs hin angepasst werden.

Wenn das Schloss zwei Mal einrastet, das Produkt aber nicht mit dem Rahmen ausgerichtet ist, muss die Position des Schließbleches Verschlusses zum Fahrzeuginneren hin angepasst werden.

Si la cerradura ha dado una sola vuelta, es necesario ajustar la posición del punto de enganche de la cerradura hacia el exterior del vehículo.

Si la cerradura ha dado dos vueltas pero el producto no está alineado con el marco, se debe ajustar la posición del punto de enganche hacia el interior del vehículo.



Allentare i due dadi che bloccano lo scontro della serratura.
Regolare la posizione dello scontro.
Serrare tutti i dadi.

Ripetere per tutte e due le serrature.

Loosen the two nuts blocking the striker plate.
Adjust the position of the striker plate.
Tighten all nuts.

Repeat for both locks.

Desserrez les deux écrous qui bloquent la gâche de la serrure.
Réglez la position de la gâche de la serrure.
Serrez tous les écrous.

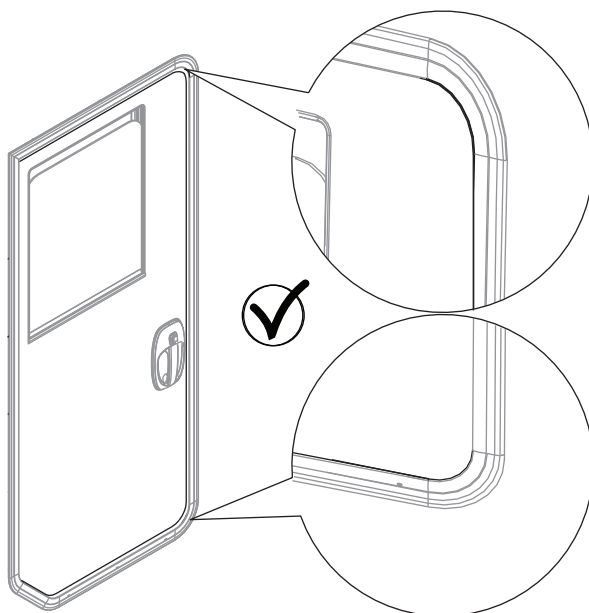
Répétez l'opération pour les deux serrures.

Lösen Sie die Muttern, die das Schließblech befestigen.
Regulieren Sie die Position des Schließbleches.
Ziehen Sie alle Muttern fest.

Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schlösser.

Aflojar las dos tuercas que bloquean el punto de enganche de la cerradura.
Ajustar la posición del punto de enganche.
Apretar todas las tuercas.

Repetir para ambas cerraduras.



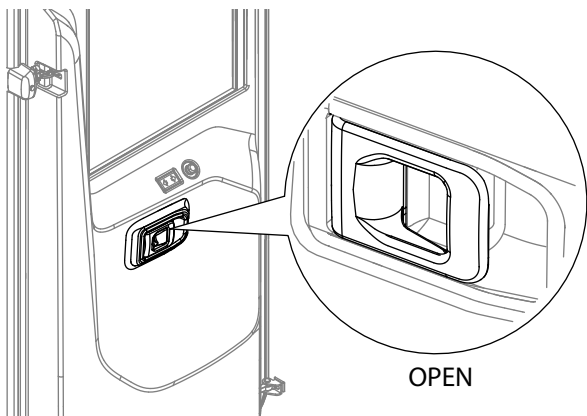
La distanza fra la porta e il telaio deve essere uniforme lungo tutto il perimetro della porta.

The distance between the door and the frame shall be uniform along the entire perimeter of the door.

La distance entre la porte et le cadre doit être uniforme sur tout le périmètre de la porte.

Der Abstand zwischen Tür und Rahmen muss über den gesamten Umfang der Tür gleichmäßig sein.

La distancia entre la puerta y el marco debe ser uniforme a lo largo de todo el perímetro de la puerta.



OPEN

Una volta eseguita l'installazione, per assicurarsi che la serratura svolga il corretto funzionamento:

- Chiudere la porta.
- Verificare che la maniglia interna passi agevolmente dalla posizione aperta alla posizione chiusa.

After installation, to make sure that the lock operates properly:

- Close the door.
- Check that the internal handle moves smoothly from the open to the closed position.

Une fois l'installation terminée, pour vous assurer que la serrure fonctionne correctement :

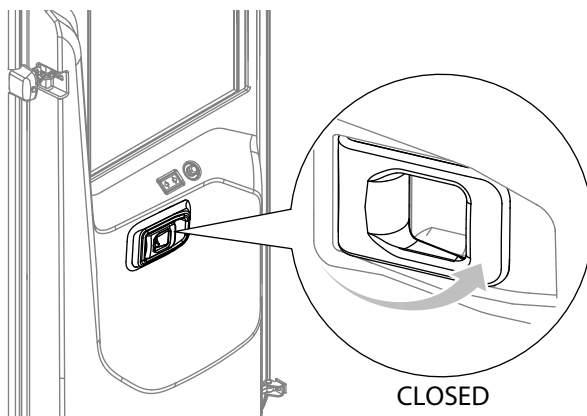
- Fermez la porte.
- Vérifiez que la poignée interne se déplace facilement de la position ouverte à la position fermée.

Nach Beendigung der Montage, um sicherzustellen, dass das Schloss richtig funktioniert:

- Tür schließen.
- Prüfen Sie, ob der Innengriff leichtgängig von der offenen in die geschlossene Position übergeht.

Una vez realizada la instalación, para asegurarse de que la cerradura funcione correctamente:

- Cerrar la puerta.
- Verificar que la manija interior pase fácilmente de la posición abierta a la posición cerrada.



CLOSED

Con la porta chiusa, se la maniglia interna non passa agevolmente dalla posizione aperta alla posizione chiusa la porta non è chiusa correttamente.

Regolare nuovamente la posizione del gancio del riscontro delle serrature.

With the door closed, if the internal handle doesn't move smoothly from the open to the closed position, the door is not closed properly.

Readjust the position of the striker plate hook.

Avec la porte fermée, si la poignée interne ne se déplace pas facilement de la position ouverte à la position fermée, la porte n'est pas correctement fermée.

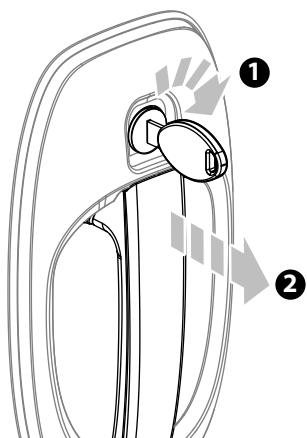
Ajustez à nouveau la position du crochet de la gâche des serrures.

Wenn sich der Innengriff bei geschlossener Tür nicht leicht von der offenen in die geschlossene Position bewegt, ist die Tür nicht richtig geschlossen.

Regulieren Sie erneut die Position des Hakens des Schließbleches.

Con la puerta cerrada, si la manija interior no cambia fácilmente de la posición abierta a la posición cerrada es que la puerta no está cerrada correctamente.

Volver a ajustar la posición del gancho del cerradero.



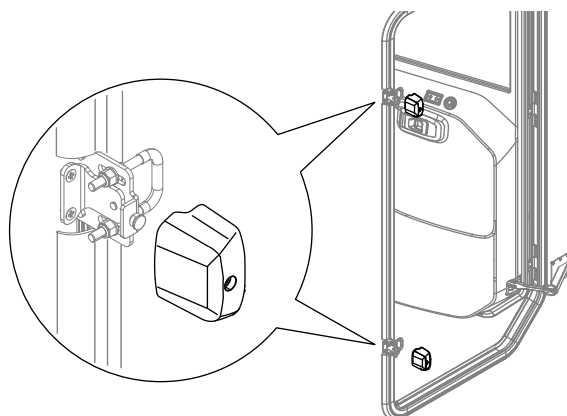
Con la porta chiusa, ruotare la chiave per chiudere la serratura. Tirare la maniglia esterna e verificare che la porta non si apra. La maniglia esterna deve andare a vuoto.

With the door closed, turn the key to close the lock. Pull the external handle and check that the door does not open. The external handle must rotate without any effect.

Avec la porte fermée, tournez la clé pour fermer la serrure. Tirez la poignée extérieure et vérifiez que la porte ne s'ouvre pas. La poignée extérieure doit être libre.

Drehen Sie den Schlüssel bei geschlossener Tür, um das Schloss zu schließen. Ziehen Sie am Außengriff und prüfen Sie, ob sich die Tür nicht öffnet. Der Außengriff darf nicht reagieren.

Con la puerta cerrada, girar la llave para cerrar la cerradura. Tirar de la manija exterior y comprobar que la puerta no se abra. La manija exterior debe quedar libre.



Posizionare il coperchio del riscontro della serratura a ridosso della serratura.

Ripetere per tutte e due le serrature.

Place the striker plate cover on the lock.

Repeat for both locks.

Placez le couvercle de la gâche de la serrure près de la serrure.

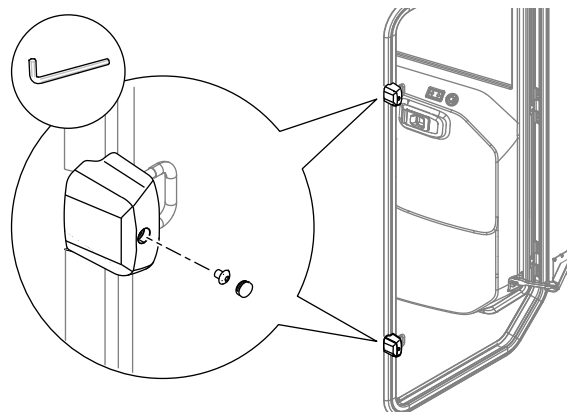
Répétez l'opération pour les deux serrures.

Schieben Sie die Schlossblechkappe auf das Schloss.

Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schlösser.

Colocar la tapa del cerradero sobre la cerradura.

Repetir para ambas cerraduras.



Fissare il coperchio del riscontro della serratura con la vite. Usare vite TCEI M5x8. Coprire la vite con il tappo coprivate.

Ripetere per tutte e due le serrature.

Secure the striker plate cover using the screw. Use a hexagon socket head cap screw M5x8. Cover the screw with the screw cap.

Repeat for both locks.

Fixez le couvercle de la gâche de la serrure à l'aide de la vis. Utilisez la vis à tête cylindrique à six pans creux M5x8. Couvrez la vis avec le cache-vis.

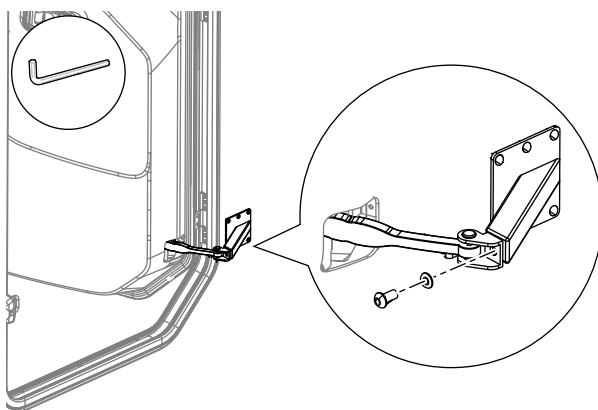
Répétez l'opération pour les deux serrures.

Befestigen Sie die Schlossblechkappe mit der Schraube. Verwenden Sie TCEI M5x8 Schrauben. Die Schraube mit der Schraubkappe abdecken.

Wiederholen Sie den Vorgang für beide Schlösser.

Fijar la tapa del cerradero con el tornillo. Utilizar el tornillo TCEI M5x8. Cubrir el tornillo con el tapón cubre-tornillos.

Repetir para ambas cerraduras.



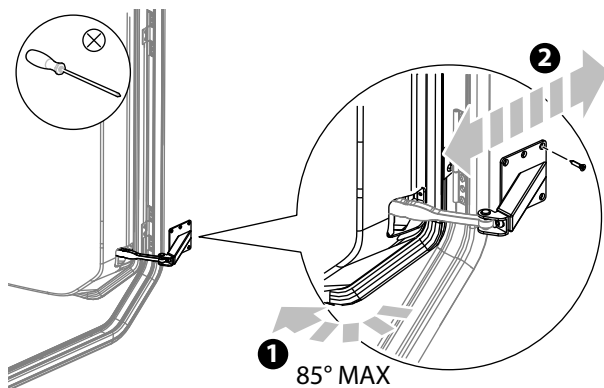
In caso di prodotto con braccetto fissare il braccetto alla staffa. Usare la vite e la rondella in dotazione.

In the case of a product with an arm, secure the arm to the bracket. Use the screw and washer supplied.

En cas de produit avec bras, fixez le bras au support. Utilisez la vis et la rondelle fournies.

Bei einem Produkt mit Auslegerarm befestigen Sie den Arm an der Halterung. Verwenden Sie die mitgelieferte Schraube und Unterlegscheibe.

En caso de producto con brazo, fijar el brazo al soporte. Utilizar el tornillo y la arandela suministrados.



Aprire la porta a 85° (MAX).
Regolare la posizione della staffa.
Fissare la staffa del braccetto alla parete.

Scegliere le viti (tipo e lunghezza) adeguate al materiale e allo stato di manutenzione della parete.

Se l'utente non dispone delle competenze necessarie per scegliere le viti adatte, dovrà contattare un professionista per installare il prodotto o ottenere istruzioni di montaggio specifiche.

Open the door at 85° (MAX).
Adjust the position of the bracket.
Secure the arm bracket to the wall.

Choose the suitable screws (type and length) considering the material and the maintenance condition of the wall.

If the user does not have the necessary skills to choose the right screws, they shall contact a professional to install the product or seek specific instructions.

Ouvrez la porte à 85° (MAX).
Réglez la position du support.
Fixez le support du bras à la paroi.

Choisissez des vis (type et longueur) adéquates au matériau et à l'état de maintenance de la paroi.

Si l'utilisateur ne dispose pas des compétences nécessaires pour choisir les vis adéquates, il devra contacter un professionnel pour installer le produit ou obtenir des instructions de montage spécifiques.

Öffnen Sie die Tür bis auf 85° (MAX).
Stellen Sie die Position der Halterung ein.
Befestigen Sie die Halterung des Auslegerarms an der Wand.

Wählen Sie Schrauben (Art und Länge), die dem Material und dem Zustand der Wand entsprechen.

Wenn der Benutzer nicht über die notwendigen Kenntnisse verfügt, um die geeigneten Schrauben auszuwählen, sollte er sich an einen Fachmann wenden, um das Produkt zu installieren oder sich eine entsprechende Montageanleitung beschaffen.

Abrir la puerta a 85° (MÁX).
Ajustar la posición del soporte.
Fijar el soporte del brazo a la pared.

Elegir los tornillos (tipo y longitud) adecuados para el material y el estado de mantenimiento de la pared.

Si el usuario no tiene las competencias necesarias para elegir los tornillos adecuados, deberá contactar con un profesional para instalar el producto o procurarse instrucciones de montaje específicas.

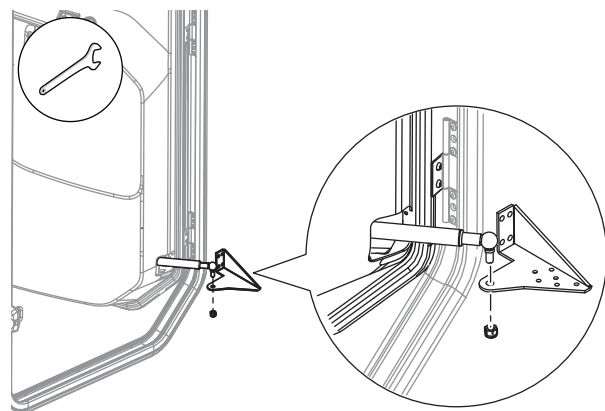
In caso di prodotto con molla a gas fissare la molla a gas alla staffa. Usare il dado M8 zincato in dotazione.

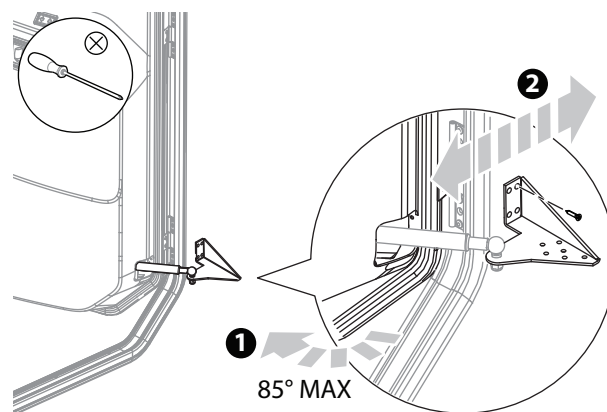
In case of a product with gas spring, secure the gas spring to the bracket. Use the supplied M8 zinc plated nut.

En cas de produit avec ressort à gaz, fixez le ressort à gaz au support. Utilisez l'écrou M8 zingué fourni.

Im Falle eines Produkts mit Gasfeder befestigen Sie die Gasfeder an der Halterung. Verwenden Sie die mitgelieferte verzinkte M8-Mutter.

En caso de producto con resorte de gas, fijar el resorte de gas al soporte. Utilizar la tuerca M8 galvanizada suministrada.





Aprire la porta a 85° (MAX).
Regolare la posizione della staffa.
Fissare la staffa della molla a gas alla parete.

Scegliere le viti (tipo e lunghezza) adeguate al materiale e allo stato di manutenzione della parete.

Se l'utente non dispone delle competenze necessarie per scegliere le viti adatte, dovrà contattare un professionista per installare il prodotto o ottenere istruzioni di montaggio specifiche.

Open the door at 85° (MAX).
Adjust the position of the bracket.
Secure the gas spring bracket to the wall.

Choose the suitable screws (type and length) considering the material and the maintenance condition of the wall.

If the user does not have the necessary skills to choose the right screws, they shall contact a professional to install the product or seek specific instructions.

Ouvrez la porte à 85° (MAX).
Réglez la position du support.
Fixez le support du ressort à gaz à la paroi.

Choisissez des vis (type et longueur) adéquates au matériau et à l'état de maintenance de la paroi.

Si l'utilisateur ne dispose pas des compétences nécessaires pour choisir les vis adéquates, il devra contacter un professionnel pour installer le produit ou obtenir des instructions de montage spécifiques.

Öffnen Sie die Tür bis auf 85° (MAX).
Stellen Sie die Position der Halterung ein.
Befestigen Sie die Halterung des Auslegerarms an der Wand.

Wählen Sie Schrauben (Art und Länge), die dem Material und dem Zustand der Wand entsprechen.

Wenn der Benutzer nicht über die notwendigen Kenntnisse verfügt, um die geeigneten Schrauben auszuwählen, sollte er sich an einen Fachmann wenden, um das Produkt zu installieren oder sich eine entsprechende Montageanleitung beschaffen.

Abrire la puerta a 85° (MÁX).
Ajustar la posición del soporte.
Fijar el soporte del resorte de gas a la pared.

Elegir los tornillos (tipo y longitud) adecuados para el material y el estado de mantenimiento de la pared.

Si el usuario no tiene las competencias necesarias para elegir los tornillos adecuados, deberá contactar con un profesional para instalar el producto o procurarse instrucciones de montaje específicas.

Collegamento del prodotto al circuito elettrico del veicolo



Il collegamento dei componenti elettrici deve essere eseguito da una persona esperta.
Alimentazione 12V.
Per lo schema elettrico del cablaggio vedere l'Allegato B.

Connecting the product to the vehicle's electric circuit



Electric components shall be connected by an expert.
12V power supply.
See Annex B for the wiring diagram.

Raccordement du produit au circuit électrique du véhicule



Le raccordement des composants électriques doit être effectué par une personne expérimentée.
Alimentation électrique 12V.
Pour le schéma électrique du câblage, voir l'annexe B.

Anschließen des Produkts an den Stromkreis des Fahrzeugs

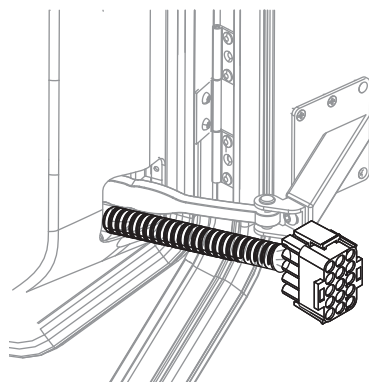


Der Anschluss der elektrischen Komponenten muss von einer erfahrenen Person durchgeführt werden.
12-Volt-Stromversorgung.
Der Schaltplan ist in Anhang B zu finden.

Conexión del producto al circuito eléctrico del vehículo



La conexión de los componentes eléctricos la debe realizar una persona experta.
Alimentación: 12 V.
Para el esquema eléctrico del cableado ver el Anexo B.



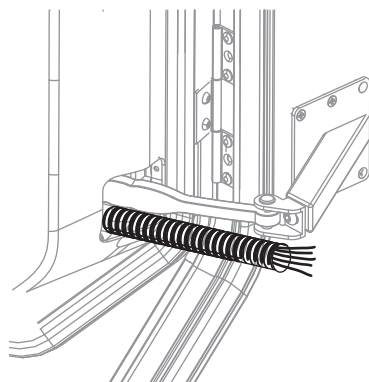
Collegare i cavi elettrici provenienti dalla porta (in corrispondenza del braccetto o della molla a gas) ai cavi del veicolo.
Dedicare un fusibile da 25A per il collegamento degli alzacristalli. Il positivo (+) deve essere collegato sotto chiave quadro, al primo scatto (non serve avviare il motore per azionare gli alzacristalli).

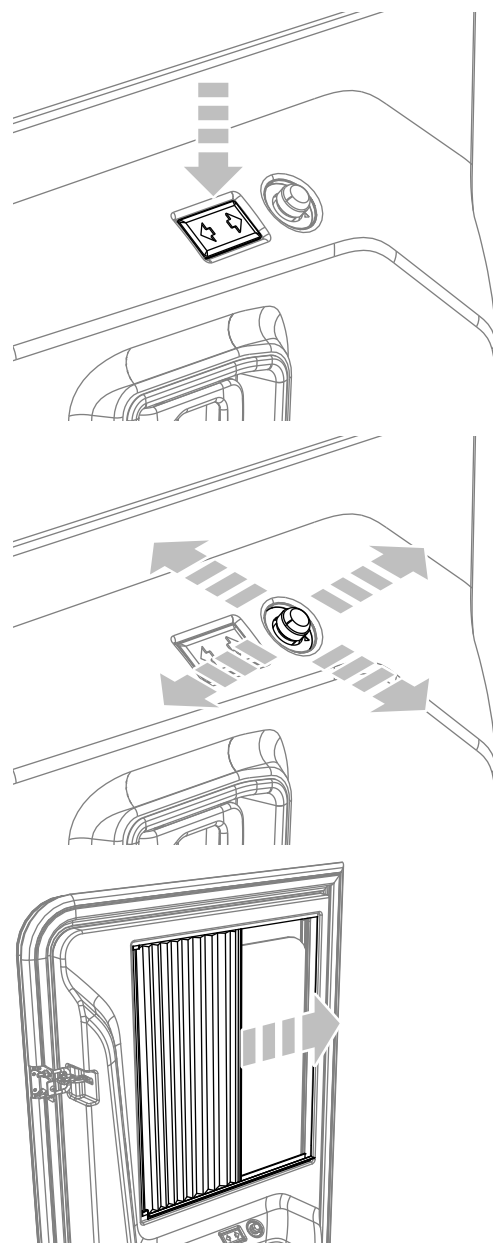
Connect the electrical cables from the door (at the arm or gas spring) to the vehicle cables.
Dedicate a 25A fuse for the connection of the power windows. The positive (+) must be connected to the ignition key of the vehicle, at the first click (there is no need to start the engine to operate the power windows).

Connectez les câbles électriques provenant de la porte (au niveau du bras ou du ressort à gaz) aux câbles du véhicule.
Prévoyez un fusible de 25A pour le raccordement des lève-vitres. Le positif (+) doit être connecté sous clé de contact, au premier clic (il n'est pas nécessaire de démarrer le moteur pour faire fonctionner les lève-vitres).

Verbinden Sie die elektrischen Kabel von der Tür (am Auslegerarm oder an der Gasfeder) mit den Fahrzeugkabeln.
Für den Anschluss der elektrischen Fensterheber vorzusehen. Der Pluspol (+) muss unter dem Zündschlüssel angeschlossen werden, und zwar beim ersten Klicken (der Motor muss nicht gestartet werden, um die Fensterheber zu betätigen).

Conectar los cables eléctricos procedentes de la puerta (en correspondencia con el brazo o con el resorte de gas) a los cables del vehículo.
Dedicar un fusible de 25A para la conexión de los elevavinas. El positivo (+) debe conectarse bajo llave de encendido, al primer clic (no es necesario arrancar el motor para accionar los elevavinas).





Uso

Premere e mantenere premuto il pulsante per alzare o abbassare il finestrino.

Use

Press and hold the button to raise or lower the window.

Utilisation

Appuyez et maintenez le bouton enfoncé pour monter ou descendre la vitre.

Bedienung

Drücken Sie die Taste und halten Sie sie gedrückt, um das Fenster zu schließen oder zu öffnen.

Uso

Pulsar y mantener pulsado el botón para subir o bajar la ventanilla.

Utilizzare il joystick (optional) per regolare l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

Use the joystick (optional) to adjust the incline of the mirrors.

Utilisez le joystick (en option) pour régler l'inclinaison des rétroviseurs.

Verwenden Sie den Joystick (optional), um die Neigung der Außenspiegel einzustellen.

Utilizar el joystick (opcional) para ajustar la inclinación de los espejos retrovisores.

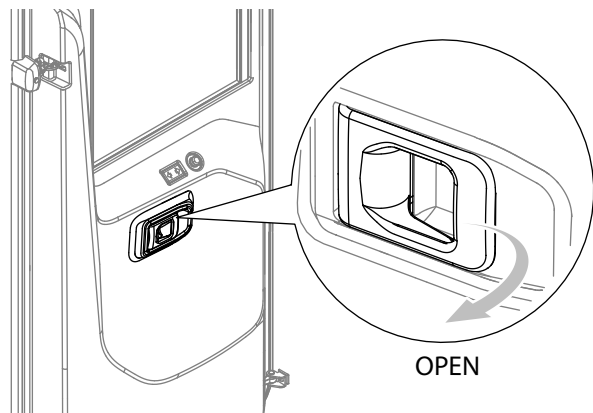
Per chiudere l'oscurante (optional), tirare il profilo di alluminio.

Pull the aluminium profile to close the blind (optional).

Pour fermer l'occultant (en option), tirez le profilé en aluminium.

Um die Jalousie zu schließen (optional), ziehen Sie am Aluminiumprofil.

Para cerrar el oscurecedor (opcional), tirar del perfil de aluminio.



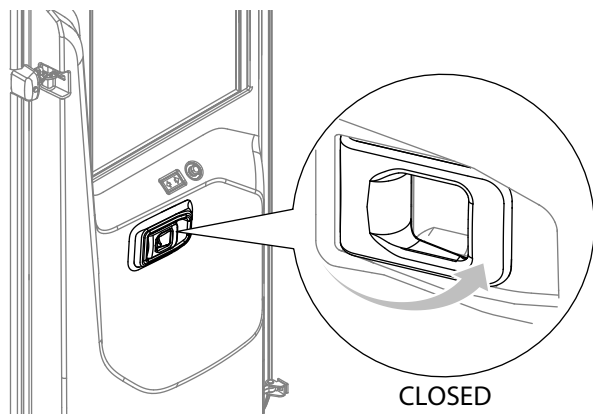
Tirare la maniglia interna per sbloccare la serratura ed aprire la porta.

Pull the internal handle to unlock the lock and open the door.

Tirez la poignée interne pour déverrouiller la serrure et ouvrir la porte.

Ziehen Sie am Innengriff, um das Schloss zu entriegeln und die Tür zu öffnen.

Tirar de la manija interior para desbloquear la cerradura y abrir la puerta.



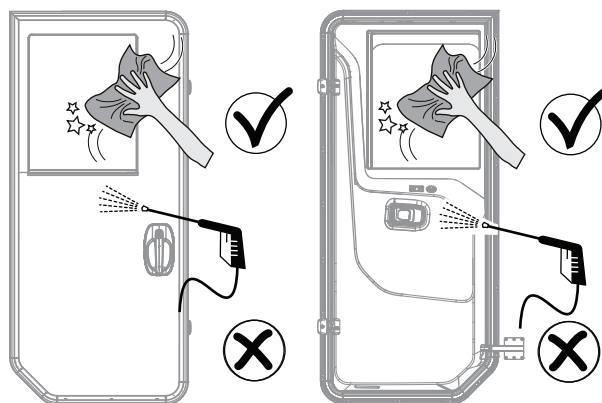
Spingere la maniglia interna verso l'interno della porta per chiudere la serratura e bloccare la porta.

Push the internal handle towards the inside of the door to close the lock and lock the door.

Poussez la poignée interne vers l'intérieur de la porte pour fermer la serrure et verrouiller la porte.

Drücken Sie den Innengriff in Richtung Türinnenseite, um das Schloss zu schließen und die Tür zu verriegeln.

Empujar la manija interior hacia el interior de la puerta para cerrar la cerradura y bloquear la puerta.



Manutenzione

- Utilizzare solo ricambi originali.
- Mantenere sempre il prodotto pulito ed efficiente.
- Controllare la presenza di eventuali oggetti o elementi che intralcino uno o più movimenti del braccetto o della molla a gas ed eventualmente rimuoverli.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate.
- Rivolgersi a installatori o riparatori competenti.

Prima di iniziare le operazioni assicurarsi che il veicolo sia fermo in condizioni di stabilità.

Supporto tecnico

eu-service@lippertcomponents.com

Ogni 6 mesi

Pulizia del prodotto.
Controllo del serraggio delle viti del braccetto. Controllo del serraggio del dado della molla a gas.
Controllo del serraggio delle viti delle cerniere del prodotto.
Lubrificazione/ingrassaggio del braccetto e delle cerniere del prodotto.
Pulizia della molla a gas.

Ogni 12 mesi

Controllo dell'usura dei componenti.

Ogni 20.000 km

Controllo del serraggio delle viti del braccetto. Controllo del serraggio del dado della molla a gas.
Controllo del serraggio delle viti delle cerniere del prodotto.
Controllo dell'usura dei componenti.

Maintenance

- Use only original spare parts.
- Always keep the product clean and efficient.
- Check for any object or element that hinder one or more movements of the arm or gas spring and remove them if necessary.
- Replace worn or damaged parts.
- Contact competent installing or repairing technicians.

Before starting operations, ensure that the vehicle is stationary in a stable condition.

Technical support

eu-service@lippertcomponents.com

Every 6 months

Clean the product.
Check the tightening of the arm screws.
Check the tightening of the gas spring nut.
Check the tightening of the product hinges.
Lubricate/grease the product arm and hinges.
Clean the gas spring.

Every 12 months

Checking the wear of components.

Every 20,000 km

Check the tightening of the arm screws.
Check the tightening of the gas spring nut.
Check the tightening of the product hinges.
Checking the wear of components.

Entretien

- N'utilisez que des pièces de rechange originales.
- Gardez toujours le produit propre et efficace.
- Vérifiez l'absence d'objets ou d'éléments obstruant un ou plusieurs mouvements du bras ou du ressort à gaz et, éventuellement, les retirer.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Contactez des installateurs ou des réparateurs compétents.

Avant de commencer les opérations, assurez-vous que le véhicule est à l'arrêt et en conditions de stabilité.

Assistance technique

eu-service@lippertcomponents.com

Tous les 6 mois

Nettoyage du produit.
Contrôle du serrage des vis du bras.
Contrôle du serrage de l'écrou du ressort à gaz.
Contrôle du serrage des vis des charnières du produit.
Lubrification/graissage du bras et des charnières du produit.
Nettoyage du ressort à gaz.

Tous les 12 mois

Contrôle de l'usure des composants.

Tous les 20 000 km

Contrôle du serrage des vis du bras.
Contrôle du serrage de l'écrou du ressort à gaz.
Contrôle du serrage des vis des charnières du produit.
Contrôle de l'usure des composants.

Wartung

- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
 - Halten Sie das Produkt stets sauber und effizient.
 - Prüfen Sie, ob Gegenstände oder Elemente eine oder mehrere Bewegungen des Auslegerarms oder der Gasfeder behindern, und entfernen Sie diese gegebenenfalls.
 - Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile.
 - Wenden Sie sich an einen kompetenten Installateur oder Reparatuer.
- Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeiten, dass sich das Fahrzeug in einem stabilen Zustand befindet.

Technischer Kundendienst

eu-service@lippertcomponents.com

Alle 6 Monate

Reinigung des Produkts.
Überprüfung des Anzugs der Auslegerarmschrauben. Überprüfung des Anzugs der Gasfedermutter.
Überprüfung des Anzugs der Scharnierschrauben.
Schmierung/Fettung des Auslegerarms und der Scharniere.
Säuberung der Gasfeder.

Alle 12 Monate

Kontrolle der Abnutzung von Komponenten.

Alle 20.000 km

Überprüfung des Anzugs der Auslegerarmschrauben. Überprüfung des Anzugs der Gasfedermutter.
Überprüfung des Anzugs der Scharnierschrauben.
Kontrolle der Abnutzung von Komponenten.

Mantenimiento

- Utilizar sólo piezas de repuesto originales.
- Mantener el producto limpio y eficiente.
- Verificar la presencia de objetos o elementos que obstruyan uno o más movimientos del brazo o del resorte de gas y, si es necesario, retirarlos.
- Sustituir las piezas desgastadas o dañadas.
- Contactar con instaladores o reparadores competentes.

Antes de iniciar las operaciones, asegurarse de que el vehículo esté parado en condiciones de estabilidad.

Asistencia técnica

eu-service@lippertcomponents.com

Cada 6 meses

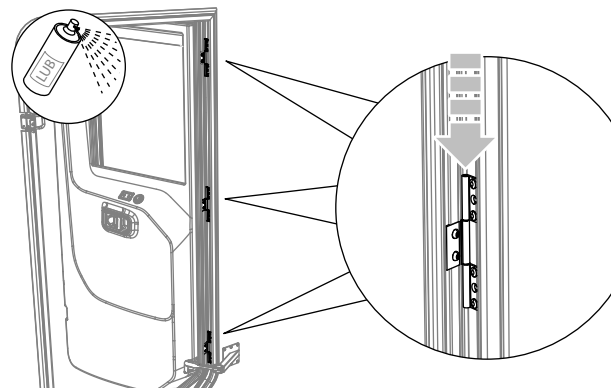
Limpieza del producto.
Control del apriete de los tornillos del brazo. Control del apriete de la tuerca del resorte de gas.
Control del apriete de los tornillos de las bisagras del producto.
Lubricación/engrase del brazo y de las bisagras del producto.
Limpieza del resorte de gas.

Cada 12 meses

Control del desgaste de los componentes.

Cada 20.000 km

Control del apriete de los tornillos del brazo. Control del apriete de la tuerca del resorte de gas.
Control del apriete de los tornillos de las bisagras del producto.
Control del desgaste de los componentes.



Lubrificazione delle cerniere

Ogni 6 mesi lubrificare le cerniere con lubrificante spray al rame.

Hinge lubrication

Every 6 months, lubricate the hinges with copper spray lubricant.

Lubrification des charnières

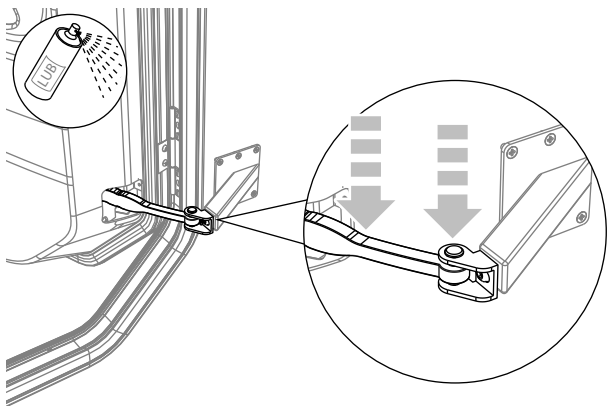
Tous les 6 mois, lubrifiez les charnières avec un lubrifiant en spray au cuivre.

Schmierung der Scharniere

Schmieren Sie die Scharniere alle 6 Monate mit Kupferspray.

Lubricación de las bisagras

Cada 6 meses, lubricar las bisagras con lubricante en spray a base de cobre.



Lubrificazione del braccetto

Ogni 6 mesi lubrificare il braccetto e lo snodo con lubrificante spray al bisolfuro di molibdeno.

Arm lubrication

Every 6 months, lubricate the arm and joint with molybdenum disulphide spray lubricant.

Lubrification du bras

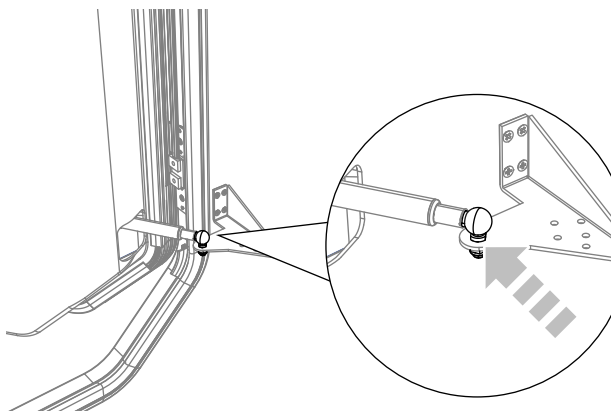
Tous les 6 mois, lubrifiez le bras et l'articulation avec un spray lubrifiant au bisulfure de molybdène.

Schmierung des Auslegerarms

Schmieren Sie die den Auslegerarm und das Gelenk alle 6 Monate mit Molybdän-disulfidspray.

Lubricación del brazo

Cada 6 meses, lubricar el brazo y la articulación con lubricante en spray a base de disulfuro de molibdeno.



Pulire lo snodo della molla a gas.

Clean the gas spring joint.

Nettoyez l'articulation du ressort à gaz.

Säubern Sie das Gelenk der Gasfeder.

Limpiar la articulación del resorte de gas.

Pulizia

Non utilizzare solventi infiammabili, acidi, aggressivi che possono creare miscele esplosive. Non usare detersivi per pulire le parti in plastica. Le parti in plastica devono essere pulite esclusivamente con un panno in microfibra inumidito con acqua.

Non usare aria compressa o la nebulizzazione di solventi.

Non utilizzare lance o getti d'acqua per la pulizia del prodotto.

Ogni 6 mesi pulire con un panno il telaio, le guide e i coperchi dei riscontri delle serrature. Pulire le guarnizioni.

Smontaggio e smaltimento

Lo smaltimento dei materiali che compongono il prodotto deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti nel paese di uso del prodotto. Utilizzare i dispositivi di protezione individuale durante le operazioni di smontaggio e movimentazione del prodotto.

Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.

Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE.

Cleaning

Do not use flammable, acid, or aggressive solvents that can create explosive mixtures. Do not use detergents to clean plastic parts. Plastic parts should only be cleaned with a microfibre cloth moistened with water.

Do not use compressed air or nebulized solvents.

Do not use nozzles or water jets to clean the product.

Every 6 months, wipe the frame, rails and striker plate covers with a cloth. Clean the sealing strips.

Disassembly and disposal

Product materials shall be disposed of in accordance with regulations in place in the country of installation of the product. Use personal protective equipment during dismantling and handling operations of the product.

Disconnect the product from the power supply.

Instruction for the correct disposal of the product according to European Directive 2012/19/EU.

Nettoyage

N'utilisez pas de solvants inflammables, acides, agressifs susceptibles de créer des mélanges explosifs. N'utilisez pas de détergents pour nettoyer les pièces en plastique. Les pièces en plastique doivent être nettoyées exclusivement avec un chiffon en microfibre imbibé d'eau.

N'utilisez pas d'air comprimé ni de pulvérisation de solvants.

N'utilisez pas de lances ou de jets d'eau pour nettoyer le produit.

Tous les 6 mois, nettoyez avec un chiffon le cadre, les glissières, les couvercles des gâches des serrures. Nettoyez les joints.

Démontage et élimination

L'élimination des matériaux du produit doit être faite en conformité avec les lois en vigueur dans le pays d'installation du produit. Utilisez les dispositifs de protection individuelle pendant les opérations de démontage et déplacement du produit.

Débranchez le produit de l'alimentation électrique.

Avertissements pour une élimination correcte du produit conformément à la directive européenne 2012/19/UE.

Reinigung

Verwenden Sie keine brennbaren, säurehaltigen, aggressiven und/oder Lösungsmittel, die explosive Gemische bilden können. Verwenden Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen keine Reinigungsmittel. Kunststoffteile sollten nur mit einem mit Wasser angefeuchteten Mikrofasertuch gereinigt werden.

Verwenden Sie keine Druckluft oder Lösungsmittelsprays.

Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Drucklanzen oder Wasserstrahlen.

Reinigen Sie alle 6 Monate den Rahmen, die Führungsschienen und die Kappen der Schließbleche mit einem Tuch. Reinigen Sie die Dichtungen.

Demontage und Entsorgung

Die Entsorgung der Produktmaterialien muss in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften des Landes erfolgen, in dem das Produkt verwendet wird.

Verwenden Sie bei der Demontage und Handhabung des Produkts eine persönliche Schutzausrüstung.

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Warnhinweise für die korrekte Entsorgung des Produkts gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU.

Limpieza

No utilizar disolventes inflamables, ácidos, agresivos que puedan crear mezclas explosivas. No utilizar detergentes para limpiar las piezas de plástico. Las piezas de plástico deben limpiarse exclusivamente con un paño de microfibra humedecido con agua.

No utilizar aire comprimido ni pulverización de disolventes.

No utilizar lanzas o chorros de agua para limpiar el producto.

Cada 6 meses, limpiar con un paño el marco, las guías y las tapas de los cerraderos. Limpiar las juntas.

Desmontaje y eliminación

La disposición de los materiales que componen el producto debe realizarse de acuerdo con las normas vigentes en el país de uso del producto. Utilizar equipos de protección personal durante las operaciones de desmontaje y del producto.

Desconectar el producto de la alimentación eléctrica.

Advertencias para la correcta disposición del producto según la Directiva Europea 2012/19/UE.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Il prodotto può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.



At the end of its useful life, the product shall not be disposed of as urban waste. The product may be delivered to designated waste sorting centres set up by the municipal administration or to dealers that offer this service.

Separately disposing a product prevents possible negative consequences for the environment and health, caused by its improper disposal, and lets the materials it is made of to be recycled so as to achieve a significant savings of energy and resources.



À la fin de son cycle de vie, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit peut être déposé dans les centres de collecte sélective spécialisés prédisposés par les administrations communales ou auprès de détaillants fournissant ce service.

Éliminer séparément un produit permet d'éviter de possibles conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé liées à une élimination inappropriée et permet de récupérer les matériaux qui composent le produit afin d'obtenir une importante économie d'énergie et de ressources.



Am Ende seiner Nutzungsdauer darf das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Das Produkt kann bei den von den Gemeinden eingerichteten Sondermüllsammelstellen oder bei Einzelhändlern, die diesen Service anbieten, abgegeben werden.

Durch die getrennte Entsorgung eines Produkts können mögliche negative Folgen für die Umwelt und die Gesundheit, die sich aus seiner unsachgemäßen Entsorgung ergeben, vermieden und die Materialien, aus denen es hergestellt wurde, wiederverwertet werden, um so erhebliche Energie- und Ressourceneinsparungen zu erzielen.



Al final de su vida útil, el producto no debe ser desechado junto con los residuos urbanos.

El producto puede entregarse en los centros de recogida selectiva designados por los ayuntamientos, o en los distribuidores que brinden este servicio.

La eliminación separada de un producto evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada, y permite recuperar los materiales de los que está compuesto para lograr un importante ahorro de energía y recursos.

The contents of this manual are proprietary and copyright protected by Lippert.
Lippert prohibits the copying or dissemination of portions of this manual unless prior written consent from an authorized Lippert representative has been provided.
Any unauthorized use shall void any applicable warranty. The information contained in this manual is subject to change without notice and at the sole discretion of Lippert.
Revised editions are available for free download from lippert.com.
Please recycle all obsolete materials.

For all concerns or questions, please contact
Lippert
Ph: 432-LIPPERT (432-547-7378) | Web: lippert.com | Email: customerservice@lci1.com

LCI Italy Srl
Via Etruria, 1 - 50026 San Casciano (FI) | Web: lippertcomponents.eu | Email: info-europe@lci1.com



LCI Italy Srl
Via Etruria, 1 – 50026 San Casciano (FI)
www.lippertcomponents.eu
eu-service@lippertcomponents.com



@LippertEurope



@LippertEMEA